

ПОЛИТИКА И ПРАКТИКА СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
В ОБЛАСТИ ПУБЛИКАЦИЙ

Авторы:

Марк Е. Аллен
Альфред Н. Форд
Мустафа Ульд Халифа

Объединенная инспекционная группа



Женева
1984 год



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/39/239
14 May 1984
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать девятая сессия
Пункты 74 и 114 первоначального перечня*

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ

ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА

Политика и практика системы Организации Объединенных Наций
в области публикаций

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить Генеральной Ассамблее доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный "Политика и практика системы Организации Объединенных Наций в области публикаций" (JIU/REP/84/5).

* A/39/50.

ПОЛИТИКА И ПРАКТИКА СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
В ОБЛАСТИ ПУБЛИКАЦИЙ

Авторы:

Марк Е. Аллен
Альфред Н. Форд
Мустафа Ульд Халифа

Объединенная инспекционная группа

Женева

1984 год



ПОЛИТИКА И ПРАКТИКА СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
В ОБЛАСТИ ПУБЛИКАЦИЙ

Авторы:

Марк Е. Аллен
Альфред Н. Форд
Мустафа Ульд Халифа

Объединенная инспекционная группа

Содержание

| | <u>Пункты</u> | <u>Стр.</u> |
|--|---------------|-------------|
| <u>ЧАСТЬ I</u> | | |
| I. ПОДХОД К ИССЛЕДОВАНИЮ | 1- 6 | 1 |
| II. ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ИЗДАТЕЛЬСКОГО ДЕЛА: ОСНОВНЫЕ ЧЕРТЫ | 7- 44 | 2 |
| Определения и классификация | 9- 18 | 2 |
| Полномочия | 19- 23 | 5 |
| Языки | 24- 28 | 6 |
| Структура и организация | 28- 37 | 6 |
| Бюджетные и финансовые аспекты | 38- 43 | 8 |
| III. ПОЛИТИКА И ПРАКТИКА | 44- 46 | 10 |
| Общие критерии | 45- 46 | 10 |
| Содержание и качество | 47- 56 | 10 |
| Балансирование программ | 57 | 12 |
| Совместная деятельность организаций | 58 | 12 |
| Совместные публикации с независимыми издателями | 59- 63 | 12 |
| Печатное дело | 64- 69 | 13 |
| IV. РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПРОДАЖА | 70-107 | 15 |
| Бесплатное распространение | 70- 75 | 16 |
| Торговая политика | 76- 77 | 17 |
| Доходы от продажи | 78 | 17 |
| Цены на публикации | 79- 81 | 17 |
| Распределение продаж | 82- 86 | 19 |
| Наиболее успешные издания | 87- 89 | 20 |
| Информация о публикациях | 90- 96 | 20 |
| Реклама | 97-100 | 22 |
| Излишние запасы | 101-104 | 23 |
| Авторские права | 105-107 | 23 |
| <u>ЧАСТЬ II</u> | | |
| V. ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ | 108-121 | 24 |
| Подход к вопросу о торговле и свободном распространении | 108-112 | 24 |
| Контроль за качеством и роль директора публикаций | 113-114 | 25 |
| Управленческая информация: достаточно ли хорошо она организована? | 115-116 | 25 |
| Сокращение количества публикуемого материала | 117-121 | 26 |
| VI. МЕЖУЧРЕЖДЕНЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО | 122-129 | 28 |
| VII. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ | 141-146 | 30 |

ЧАСТЬ I

I. ПОДХОД К ИССЛЕДОВАНИЮ

1. По просьбе некоторых организаций системы Объединенная инспекционная группа включила в свою программу работы данное исследование по политике и практике системы Организации Объединенных Наций в области публикаций. Настоящее исследование имеет некоторое отношение к предыдущим докладам ОИГ: Периодические публикации в Организации Объединенных Наций (JIU/REP/71/8); Последствия использования дополнительных языков в системе Организации Объединенных Наций (JIU/REP/77/5); Контроль и ограничение документации в системе Организации Объединенных Наций (JIU/REP/80/12) и Связь в системе Организации Объединенных Наций (JIU/REP/82/6).
2. Публикации продолжают и будут продолжать являться важной стороной программной деятельности. Учреждения системы Организации Объединенных Наций производят приблизительно 4 000 публикаций (включая периодические) каждый год. Целью данных публикаций является обобщение, анализ и распространение информации по всем видам деятельности системы, а также поощрение проведения анализа различных задач и обсуждений. Поэтому они должны четко отражать работу системы и, по возможности, наиболее экономичным образом предоставляться лицам, группам и учреждениям, для которых они предназначены.
3. Всем организациям, участвующим в работе Объединенной инспекционной группы, а также региональным комиссиям Организации Объединенных Наций и ряду автономных или независимых учреждений, таких, как УООН, ЮНИТАР и НИИСП был разослан вопросник. Подавляющее большинство организаций представило ответы. Инспекторы также посетили некоторые из этих организаций и провели консультации с их сотрудниками.
4. Инспекторы выявили некоторые трудности в использовании накопленной информации. Прежде всего, финансовая статистика, касающаяся публикаций, оставляет желать лучшего. Инспекторы смогли сделать лишь "предположение" о том, что в системе Организации Объединенных Наций тратятся суммы, составляющие около 10% регулярного бюджета (т.е. в 1981 г. около 150 млн. дол. США) лишь на непосредственные расходы, связанные с публикациями.
5. Однако речь в основном идет не столько о цифрах, сколько о цели и направлении: что и для кого публикуют учреждения системы Организации Объединенных Наций, определены ли читатели и доходят ли до них публикации? Выпускаются ли публикации главным образом потому, что для этого существуют уставные, бюджетные и другие положения, или же это осуществляется в связи с потребностями или спросом? Существует ли достаточный контроль качества? Следует ли делать критерием хороший сбыт? Эти и другие вопросы инспекторы попытаются рассмотреть в следующих главах. Результаты их исследования едва ли можно называть окончательными или исчерпывающими, однако само исследование выявило возможности для совершенствования.
6. Инспекторы хотели бы поблагодарить организации и их сотрудников, которые внесли ценный вклад в данный доклад и поделились с инспекторами своими критическими замечаниями.

II. ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ИЗДАТЕЛЬСКОГО ДЕЛА: ОСНОВНЫЕ ЧЕРТЫ

7. Все учреждения системы Организации Объединенных Наций, ответившие на вопросник ОИГ, занимаются издательским делом. Все они публикуют периодические издания и другие материалы, а большинство из них издает также книги. В целом система Организации Объединенных Наций является одной из самых крупных издательских групп. В 1981 г. было издано около двух тысяч наименований книг и приблизительно столько же периодических изданий и других материалов. Разумеется, эти цифры не идут в сравнение с числом публикаций, издаваемых правительствами ряда стран (например, правительство Соединенных Штатов Америки издает около 15 тыс. наименований в год), но тем не менее этот объем является значительным.

8. В системе Организации Объединенных Наций основными издательскими учреждениями являются Организация Объединенных Наций, ЮНЕСКО, ФАО, ВОЗ и МОТ. В центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в 1981 г. было издано около 400 наименований книг, в ЮНЕСКО, ФАО и ВОЗ более 200 в каждой, а в МОТ - более 100. Все они выпускают периодические издания (см. таблицу I).

Определения и классификация

9. Очень важно, чтобы организации проводили четкое различие между публикациями и документацией, с тем чтобы их секретариаты могли иметь четкое представление о том, что они относят к каждой категории и какие при этом достигаются результаты, а также могли доводить его до сведения своих руководящих органов.

10. В ЮНЕСКО, как и в международной книжной торговле, публикации определены следующим образом: книга - это "непериодическая литературная публикация, содержащая 49 или более страниц, не считая обложки", а брошюра должна иметь не менее 5, но не более 48 страниц. В ЮНЕСКО различаются следующие категории публикаций:

"информационный материал: специальные исследования; исследования по конкретным темам, предназначенные для широкого круга читателей; книги по общим вопросам, предназначенные для широкого круга читателей; справочные работы; научные карты; специальные периодические издания; и периодические издания, предназначенные для широкого круга читателей".

11. ВСП определяет свои публикации как тексты, воспроизведенные в форме брошюр или книг, поступающих в продажу. В МОТ публикации определяются как "справочные работы, исследования, учебные пособия, монографии, научные труды, рабочие документы, средства обучения, аудио-визуальные комплекты, руководства, библиографии, периодические издания и другие издания, которые она издает для распространения среди своих сотрудников, широкого круга читателей и специалистов, отдельно от докладов и других документов, предназначенных для обсуждения на совещаниях, созываемых Организацией".

12. ФАО вводит другой элемент в свое определение "публикации с указанием цены": "материал избирается для издания в данной форме, вследствие его непреходящего характера, особого значения или ценности для самого широкого круга читателей". Инспекторы считают, что данный стандарт является полезным для всех публикаций.

13. Периодические издания обычно определяются как публикации, издаваемые непрерывной серией под одним и тем же названием в течение определенного периода.

Таблица I: Статистические данные о выпуске публикаций в 1981 г.

| Организация | Книги | | | | Периодические издания | | | | Прочие издания ^{1/} | | | |
|---|------------------------|---------------------|------------------------|---------------------|------------------------|---------------------|------------------------|-----------------------|------------------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| | Внутреннее пользование | Внешнее пользование | Кол. экзempl. (в тыс.) | | Внутреннее пользование | Внешнее пользование | Кол. экзempl. (в тыс.) | | Внутреннее пользование | Внешнее пользование | Кол. экзempl. (в тыс.) | |
| | | | Внутреннее пользование | Внешнее пользование | | | Внутреннее пользование | Внешнее пользование | | | Внутреннее пользование | Внешнее пользование |
| Организация Объединенных Наций | | | | | | | | | | | | |
| Центральные учреждения - Издательский отдел | 250 | 150 | 1 400,0 | 838,0 | 300 | 120 | NA | 485,0 | - | 56 | - | 661,0 |
| Центральные учреждения - Департамент общественной информации | - | - | - | - | - | 46 | - | 311,0 | 32 | 71 | 441,0 | 969,0 |
| ИНОГ | 47 | 87 | 109,2 | 175,9 | - | 59 | - | 277,2 | 9 | 17 | 4,9 | 140,3 |
| ЭКА | 1 | - | 1,8 | - | 3 | - | 6,8 | - | - | - | - | - |
| ЭКАА | 22 | 1 | 25,6 | 8,0 | 7 | 1 | 11,8 | 27,6 | 55 | - | 420,0 | - |
| ЭСКАТО | 15 | 15 | 4,9 | 22,0 | 17 | 17 | 15,7 | 65,4 | 40 | 14 | 13,7 | 37,3 |
| ХАБИМАТ | 4 | 17 | 1,5 | 1,0 | - | 3 | - | 19,5 | - | - | - | - |
| МЦ | - | - | - | 35,8 | - | 12 | - | 70,0 | 17 | 1 | 51,0 | - |
| КЕДРО | - | 1 | - | 2,0 | 6 | - | 33,0 | - | 5 | - | 5,5 | - |
| КНЕТ | 4 | 16 | 9,0 | 51,0 | 3 | 4 | 84,8 | 15,9 | 3 | - | 8,0 | - |
| КНФЛА | - | 2 | - | 10,0 | 8 | 10 | 321,8 | 73,3 | 4 | 1 | 5,8 | 2,1 |
| УВЖЕ | - | - | - | - | 1 | 1 | 2,8 | 205,0 | 2 | 8 | 9,0 | 464,5 |
| КРИДО | 26 | 3 | 72,9 | 21,5 | 53 | 1 | 448,0 | 1,0 | 13 | - | 130,0 | - |
| ЕАПСР | - | - | - | - | 12 | 16 | 24,0 | 62,0 | - | 6 | - | 27,0 |
| ЕРСДРИ | 4 | - | 6,5 | - | - | - | - | - | - | - | - | - |
| УСОН | - | 7 | - | 14,5 | - | 18 | - | 66,3 | - | 80 | - | 108,5 |
| ФАО | 224 ^{2/} | 54 ^{2/} | 388,0 | 270,0 | - | 71 | - | 423,0 | NA | NA | NA | NA |
| МАГАТЭ | 120 | - | 117,5 | - | 59 | - | 93,0 | - | 22 | - | 128,5 | - |
| ИКАС | 34 | - | 70,8 | - | 50 | 1 | 196,4 | 145,0 | 12 | - | 24,1 | - |
| МОТ | 81 ^{3/} | 37 ^{3/} | 64,4 | 68,4 | 20 | 40 | 48,4 | 115,6 | - | - | - | - |
| ИМО | 68 | 19 | 90,0 | 63,4 | - | 8 | - | 7,0 | - | - | - | - |
| Ю-ЕСКО | 43 | 190 | 100,4 | 4/ | - | 80 | - | NA | - | - | - | - |
| ВТО | 25 | 4 | 24,0 | 5,2 | 1 | 1 | 1,6 | 28,2 | - | - | - | - |
| В.С. - Центральные учреждения | - | 147 | - | 619,0 | - | 158 | - | 1 563,0 | NA | NA | NA | NA |
| В.С. - Региональные отделения | 26 | 77 | 46,5 | 257,7 | 11 | 5 | 35,2 | 238,8 | 170 | 2 | 86 | 12,6 |
| ВНИГ | 19 | 34 | 44,6 ^{5/} | - | - | 6 | - | 146,0 | 11 | 1 | NA | - |
| Итого | 1 013 | 866 | 2 577,6 | 2 463,4 | 543 | 680 | 1 322,9 | 4 065,2 | 389 | 256 | 1 326,9 | 2 422,5 |
| | | 1 879 | | 5 041 ^{6/} | | 1 223 | | 5 388,1 ^{6/} | | 645 | | 3 749 ^{6/} |

1/ Прочие издания - карты, брошюры, проспекты, материалы общественной информации.

2/ В разряд книг включаются "сброшюрованные доклады о работе крупных совещаний".

3/ В разряд книг включаются "переиздания".

4/ Издания для внешнего пользования не включены в общегодовые показатели. Среднее число экземпляров: 3 000 на английском языке, 2 500 на французском языке, 1 500 на испанском языке, 1 000 на русском языке и 1 500 на арабском языке.

5/ Издания для внутреннего и внешнего пользования.

6/ Поскольку некоторые организации не смогли представить данные о тиражах публикаций, выпускаемых внутри организации, то данный показатель является частично полным.

Таблица II: Издание, выпущенное в 1981 году на английском языке, и многоязычное издание

| | (i) | (ii) | (iii) | (iv) | (v) | (vi) | (vii) | (viii) | (ix) | (x) | |
|--------------------------------|-----------------------|--|---|-----------------------------------|--------------|-------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|--------------------|----------------------------------|------------|
| Организация | Официальные документы | Тексты конвенций, кодексов и договоров | Отчеты о работе конференций, доклады и выдержки из докладов совещаний | Статистические труды и ежегодники | Библиографии | Программы и руководства | Монографии и специальные исследования | Пособия, учебники и учебные материалы | Общие исследования | Материал общественной информации | Всего |
| ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ | 10 | 4 | 13 | 39 | 4 | 2 | 34 | | | | 106 |
| ФАО | 1 | | | 10 | | 1 | 4 | 6 | 2 | | 24 |
| МАГАТЭ | | 2 | 12 | 4 | 3 | | 13 | 16 | | | 50 |
| ИКАО | 5 | 15 | 5 | 4 | 6 | 2 | 8 | 13 | | | 58 |
| МОТ | 17 | 2 | 15 | 2 | 1 | 1 | 38 | 35 | 1 | | 112 |
| ИМО | | 12 | 1 | | 1 | | | 2 | | | 16 |
| МСЭ | 8 | 1 | 1 | | | 12 | 1 | 27 | | | 50 |
| ЮНЕСКО | 5 | 1 | 2 | 4 | 1 | 4 | 49 | 17 | 6 | | 89 |
| ВОЗ | 2 | | 3 | | | 2 | 26 | 6 | 1 | 4 | 44 |
| ВМО | 2 | | 5 | | 1 | | 10 | 5 | | | 23 |
| Всего | 50 | 37 | 57 | 63 | 17 | 24 | 183 | 127 | 10 | 4 | 572 |

14. Инспекторы изучили перечни публикаций, изданных в 1981 г. на английском языке 12 организациями (инспекторы не включили в свои исследования наименования публикаций, не имевших четкого указания на то, что они были выпущены в 1981 г., и по этой причине публикации ВОИС и УООН, а также некоторые публикации Организации Объединенных Наций не были учтены). Было изучено около 600 наименований публикаций (см. таблицу II).

15. Все публикации можно подразделить на следующие категории: i) официальные; ii) тексты конвенций, кодексов и договоров; iii) отчеты о работе конференций; доклады и выдержки из докладов совещаний; iv) статистические труды и ежегодники; v) библиографии; vi) программы и руководства; vii) монографии и специальные исследования; viii) пособия, учебники и учебный материал; ix) общие исследования; x) материал общественной информации.

16. Первые три категории относятся только к системе Организации Объединенных Наций и в книжном мире не квалифицируются как "книги". Возникает вопрос, следует ли рассматривать эти категории как "документы" или не следует. Инспекторы считают, что следует, если только они не имеют определенного круга покупателей и не издаются в такой форме, которая делает их пригодными к продаже для определенного круга читателей. Внутри организации они несомненно имеют ценность, но вместе с тем, не всегда существует необходимость рассматривать и квалифицировать их как публикации. Некоторые организации уже имеют соглашения, в соответствии с которыми документы направляются заинтересованным лицам за пределами Организации Объединенных Наций. При усовершенствовании библиографического контроля документации системы Организации Объединенных Наций эти документы могут стать доступными для архивных и других специальных библиотек, а также для учреждений и лиц вне системы, которые их могут запросить.

17. Тематика работы некоторых конференций и докладов некоторых совещаний может, разумеется, оправдать издание публикаций для специалистов или для широкого круга читателей. Издание отчетов о работе заседаний в виде книги, распространение которой может иметь потенциальную пользу, требует услуг редактора.

18. Категории "монографии и специальные исследования" и "пособия, учебники и учебный материал" вместе составляют более 50% проанализированных наименований. Едва ли одно из 50 наименований было предназначено для широкого круга читателей (категория IX) и, по-видимому, все еще существует нехватка материала общественной информации (категория X).

Полномочия

19. Почти с момента своего создания учреждения системы Организации Объединенных Наций стали выпускать публикации. ВОИС (существовавшая ранее под названием Международное бюро парижского и бернского союзов), МСЭ и ВПС начали выпускать публикации еще в XIX веке. Некоторые другие, например, МОТ, ЮНЕСКО и ВОЗ возникли во время существования Лиги Наций или несколько позже. **Index translatorium** и ряд других публикаций перешли к ЮНЕСКО от Лиги Наций. Некоторые публикации перешли к ВОЗ от Лиги Наций, а другие от Международного бюро здравоохранения.

20. Учреждения системы Организации Объединенных Наций также издают публикации в соответствии с полномочиями своих руководящих органов, и такие публикации

рассматриваются как важные средства, необходимые для осуществления общих задач организаций. Эти полномочия возлагают ответственность на каждую организацию за публикацию и распространение информации о ходе осуществления определенных уставом задач и программ, при этом соображения коммерческого характера отодвигаются на второй план. В 1952 году Рабочая группа АКК заявила: "Основная издательская цель организаций системы заключается скорее не в том, чтобы получать плату за издаваемые публикации, а в том, чтобы их читали. В этой связи следует помнить, что в соответствии с уставными положениями большая часть публикаций должна издаваться даже при отсутствии каких-либо на нее покупателей; кроме того, они подготавливаются не для привлечения так называемого широкого круга читателей.

21. В 1960 году Административный совет МОТ утвердил общий принцип, состоящий в том, что "издательское дело МОТ - это не коммерческое предприятие, а служба, учрежденная в соответствии с Уставом". Позднее (в 1971 г.) Генеральный директор МОТ отмечал: "Основная задача политики МОТ в области публикаций - облегчить изучение и анализ задач, а также распространять знания и поощрять обсуждение основных социально-экономических проблем и тенденций в различных странах мира и способствовать таким образом конкретным национальным и международным действиям для достижения задач Организации". ФАО признает уставные обязательства "собирать, анализировать, обрабатывать и распространять информацию, касающуюся продуктов питания и сельского хозяйства", и придерживается руководящего принципа, состоящего в том, что "все материалы (публикации, предназначенные для торговли, основные и рабочие документы), изданные ФАО или с участием ФАО, должны иметь непосредственное и конкретное отношение к проектам и деятельности утвержденной программы работы".

22. В директивах по публикациям ЮНЕСКО, принятых Генеральной конференцией на ее девятнадцатой сессии в 1976 году, говорится: "Публикации должны служить задачам Организации в соответствии с Уставом. Их содержание должно определяться главным образом программой, принятой Генеральной конференцией и основными выбранными ею темами". Результаты "следует оценивать не только с финансовой точки зрения, но также и с точки зрения эффективности публикаций в содействии достижению основных задач Организации".

23. Во многих статьях Устава ВОЗ определены области деятельности, в которых необходимы публикации. Генеральный директор ВОЗ в докладе Исполнительному совету заявил в 1975 году: "Публикации являются основным связующим звеном и единственным эффективным средством общения с профессиональными работниками здравоохранения".

Языки

24. Касаясь неперIODических публикаций, следует отметить, что общий принцип равенства между рабочими языками различных организаций, видимо, требует, чтобы каждая публикация выходила на всех рабочих языках Организации. Однако на практике зачастую очень трудно в полной мере применять этот принцип. Часто невозможно обеспечить такой перевод, который позволил бы избежать задержек и не нанес ущерба смыслу оригинала, в связи с чем приходится поступаться строгим равенством и действовать, по определению ФАО, "выборочно".

25. Такая политика, в принципе оправдываемая практическими соображениями, наблюдается в системе почти повсеместно. Например, в МОТ выбор языка или языков проводится на основе "оптимального прогноза спроса ... и специфики и численности предполагаемого круга читателей". Здесь учитывается то, "что необходимо для наибольшего удобства государств-членов и что является наиболее практичным с точки зрения имеющихся материальных и людских ресурсов". Такой подход свидетельствует также о влиянии бюджетных ограничений: подчас просто не имеется достаточных ресурсов для осуществления перевода всех неперIODических изданий на все рабочие языки, вследствие чего выбор языков происходит на основе целей и предназначения публикаций.

26. Менее крупные организации имеют различную практику в зависимости от производимого ими материала и его пользователей. Публикации МСЭ выпускаются на трех рабочих языках (французский, английский и испанский). Руководство УООН, считая ученых своим основным кругом читателей, сочло, что, выпуская издания на английском языке, Университет может относительно эффективно достигнуть поставленной цели. Однако при необходимости издания публикуются и на других языках. В связи с тем, что УООН расположен в Токио, некоторые материалы публикуются на японском языке.

27. Говоря о периодических изданиях и других серийных публикациях, следует отметить, что в плане языков здесь складывается достаточно разнородная картина. Некоторые организации издают публикации на многих языках, кроме своих собственных рабочих языков или рабочих языков Организации Объединенных Наций. Курьер ЮНЕСКО выходит на 36 языках, а также ежеквартально выпускаются выборочные материалы на английском, французском и испанском языках, напечатанные шрифтом для слепых. ЮНЕСКО предоставляет субсидии для оплаты расходов на переводы изданий, опубликованных национальными комиссиями. ФАО также предоставляет рукописи и наглядные материалы, закупает экземпляры для распространения в учебных центрах ФАО или на семинарах и предоставляет денежные субсидии. Серийные издания ВОЗ и МОТ также выходят на языках, не используемых в качестве рабочих в Организации Объединенных Наций, зачастую в сотрудничестве с правительствами или коммерческими издателями, которые имеют право на осуществление переводов. ВОЗ и МОТ также осуществляют эти услуги через свои региональные отделения или учреждения.

28. Публикации, выходящие на официальных или рабочих языках, часто переводятся в самой организации: около 60% переводов осуществляется на местах. Издания на других языках выпускаются по соглашению с другими издателями, правительствами, национальными комитетами или другими подобными органами. Некоторые организации имеют специальные соглашения о переводах: с СССР, Китаем, Кубой и Швейцарией.

Структура и организация

Центральные учреждения

29. Более половины организаций возлагают общий внутренний контроль на издательскую коллегию или комитет, которые консультируют исполнительного руководителя относительно составления и осуществления издательских программ. В ФАО, например, руководящий орган состоит из заместителя Генерального директора, являющегося председателем, директора Отдела программ, бюджета и оценки, пяти помощников Генерального директора, ведающих различными вопросами внутри организации, и директора Издательского отдела.

30. Издательская коллегия Организации Объединенных Наций состоит из представителей ряда основных департаментов, причем в нее входят представители и других департаментов и отделов, если их программы поступают на рассмотрение Коллегии.

В ней также могут быть представлены отделы, не входящие в центральные учреждения. Коллегия координирует планирование и следит за выполнением программы, утверждает сметы для договорного издания материалов и следит за использованием фондов, выделяемых для этих целей и для внутренней обработки материалов. Коллегия собирается раз в два месяца и имеет Рабочий комитет, который собирается чаще.

31. Такие коллегии или комитеты являются органами, осуществляющими координацию и общий контроль, а также предоставляющими консультации исполнительному руководителю. Они ограничиваются тем, что убеждаются в соответствии программ с полномочиями организаций и в том, что эти программы отвечают задачам организаций; однако они не рассматривают подробно отдельные публикации.

32. Существуют значительные различия в выборе места для издательских операций в рамках структуры различных организаций. Во многих случаях издательские единицы, которые главным образом занимаются непосредственно задачами выпуска материалов, фактически не отличаются от служб, занимающихся главным образом документацией или обслуживанием конференций. В других организациях такие единицы являются частью отделов общественной информации. В большинстве из них нет четкого контроля за выбором темы, качеством и стилем рукописей или за целесообразностью издания того или иного текста и его "пригодностью для продажи".

33. ЮНЕСКО является единственной в своем роде организацией, имеющей издательский отдел для каждого раздела программы. Руководители этих отделов встречаются с директором Издательского отдела ЮНЕСКО в Консультативном комитете по публикациям. Этот комитет имеет широкие полномочия на обзор и критику планов изданий, изучение путей повышения качества рукописей, а также на поощрение издания издательствами-аутсайдерами книг, посвященных деятельности ЮНЕСКО. В ВОЗ существует Постоянный консультативный комитет по публикациям и документации, в круг ведения которого входят исследования и комментарии по издательским предложениям и планам, предоставление консультаций по вопросам целесообразности, содержания, оформления и по любым другим аспектам, касающимся периодических или серийных изданий, а также исследование вопросов о необходимости введения новых типов публикаций или документов.

34. Большинство из наиболее активных издательских учреждений в принципе имеют постоянный персонал, однако некоторые другие организации передают по договору почти все авторские права другим учреждениям, возлагая на них издательские задачи. Менее крупные организации считают, что дешевле нанять специалистов на временной основе, чем держать постоянный персонал, который не будет иметь полной занятости в течение всего года. Некоторые издательства имеют более ста сотрудников категории специалистов и категории общего обслуживания. В других имеются один или два сотрудника с неполной занятостью, занимающихся издательским делом. В Организации Объединенных Наций за публикации ответственность несут два департамента: Департамент по обслуживанию конференций, выполняющий большую часть функций по публикации и продаже материалов, и Департамент общественной информации, который, помимо подготовки материалов (в отличие от публикаций) для общего пользования, занимается заключением договоров с коммерческими издателями для совместного издания текстов Организации Объединенных Наций.

35. Многие функции, связанные с подготовкой публикаций, совпадают с функциями, необходимыми для подготовки документов. Поэтому иногда сотрудники совмещают выполнение обеих функций. Это в особенности относится к переводчикам, но также

наблюдается и во внутренних машинописных службах и типографиях. Зачастую учет объема времени, затраченного на тот или на другой вид деятельности, осуществляется непостоянно.

Деятельность на региональном уровне

36. Многие организации имеют региональные или подрегиональные отделения или центры, которые публикуют материал, который, в соответствии с политикой и сложившейся практикой организаций, имеет главным образом региональное значение. Региональные экономические комиссии и другие региональные органы, подобные Пан-американской организации здравоохранения, имеют обширные программы, скоординированные с центральными учреждениями, и имеют достаточную автономию для осуществления независимой деятельности.

37. Региональные центры МОТ выпускают публикации по вопросам занятости, профессионального обучения и организации труда, имеющие непосредственное отношение к регионам или подрегионам, в которых эти центры расположены. ЮНЕСКО передает ответственность за подготовку и выпуск публикаций регионального или национального значения своим региональным отделениям. Региональное бюро по вопросам образования для Азии и Океании выпускает около 30 крупных наименований публикаций в год. Большая часть публикаций ЮНИСЕФ подготавливается, финансируется и осуществляется региональными или национальными отделениями, причем центральные учреждения почти не принимают участия в координации и консультациях.

Бюджетные и финансовые аспекты

Процедура

38. В Организации Объединенных Наций для получения бюджетных отчислений обычной процедурой является рассмотрение Рабочим комитетом Издательской коллегии предложений по публикациям в связи с отдельными разделами бюджета и программой на основе представлений, сделанных департаментами или отделами. После рассмотрения материала Рабочий комитет представляет Издательской коллегии сводную программу публикаций и типографские сметы на последующий двухлетний период с указанием рекомендуемых сроков для представления издания отдельных публикаций. Такая сводная программа рассматривается Коллегией. После рассмотрения эта программа с соответствующими поправками передается в бюджетный отдел для включения ее в предлагаемую программу бюджета Генерального секретаря.

39. В МОТ ориентировочный план публикаций подготавливается на основе представлений, поступающих от департаментов, подготовивших материал, причем его публикация может быть осуществлена в следующий двухлетний период. В первую очередь необходимо утвердить включение публикаций в план. Отделы ФАО планируют публикации, которые они считают необходимыми издать для осуществления своих программ, и представляют предварительный перечень в Отдел публикаций для составления сметы расходов. Устанавливаются предварительные размеры бюджетных отчислений и каждая оперативная единица разрабатывает свои программы с их учетом. Затем пересмотренные сметы расходов передаются для их объединения и дальнейшего рассмотрения Издательским комитетом.

40. Издательские операции, несомненно, обуславливают значительную часть расходов каждой организации, однако в нынешних обстоятельствах невозможно точно вычислить их долю в общих затратах. Ответы на вопросник ОИГ по данной теме не были полными, зачастую были сформулированы нечетко и, видимо, не соответствовали требованиям. Вследствие этого инспекторы решили, что было бы неоправданным включать эти цифры в настоящий доклад.

Однако более мелкие технические организации системы почти единогласно указали, что их непосредственные расходы на публикации составляли примерно 10% их ежегодных бюджетов. Если это соотношение применить ко всей системе Организации Объединенных Наций, то непосредственные расходы на публикации в 1981 году составили бы примерно 50 млн. дол. США. Кроме того, к этому необходимо было бы добавить еще значительную сумму, если учесть и косвенные расходы. По мнению инспекторов, чрезвычайно желательно, чтобы бюджеты всех организаций составлялись таким образом, чтобы по крайней мере можно было бы определить и выделить непосредственные расходы на планы издания публикаций.

41. Когда речь идет о том, что непосредственные расходы на публикации составляют около 10% от ежегодных бюджетов, то это не означает, что расходы на публикации составляют только 10% от ежегодного бюджета. Многие организации привлекают внебюджетные средства на осуществление планов изданий, и эти ресурсы черпаются из внебюджетных видов деятельности. В 1981 году ЮНЕП покрыла 25% своих непосредственных расходов на публикации за счет внебюджетных источников, в ЮНЕСКО и ФАО эти цифры составили соответственно 20% и 15%.

Оборотные фонды

42. Лишь в незначительном числе организаций имеются оборотные фонды, созданные главным образом для финансирования расходов на выпуск дополнительных экземпляров или переиздание публикаций. Оборотный издательский фонд ВОЗ не только помогает покрывать эти расходы в отношении поступающих в продажу публикаций, но и покрывает также некоторую часть расходов (включая оплату персонала), связанных с рекламой сбыта, а также с распространением и почтовыми услугами. За счет Фонда оплачиваются два сотрудника категории специалистов и шесть - категории общего обслуживания. В 1970-1981 годах на счет Фонда было переведено 1,8 млн. дол. США. В ЮНЕСКО в 1981 году доход от продажи публикаций, составивший 2,6 млн. дол. США, был перечислен на счет Оборотного фонда. Из средств Фонда выплачиваются авторские гонорары, а также покрываются некоторые расходы, связанные с изданием и распространением. Значительная часть этих средств используется для оплаты 45 сотрудников, занятых в области сбыта и распространения, что, по-видимому, не соответствует первоначальной цели Фонда. ФАО оплачивает около 20 постов за счет своего Оборотного фонда. С 1965 года ИМО целиком финансировало непосредственные расходы на свои издательские программы из своего издательского фонда (не считая номинальной суммы в 100 дол. США, выделяемой из ежегодного бюджета). За счет Фонда оплачивается один пост категории специалистов и шесть постов категории общего обслуживания, а в 1982 году была найдена возможность перевести 400 000 дол. США в Фонд оборотного капитала организации.

Использование неконвертируемых валют

43. Неоднократно высказывались предложения о том, что организации могли бы использовать неконвертируемые валюты для покрытия издательских расходов, однако в этой области не было достигнуто значительного прогресса. Некоторые страны настаивают на том, чтобы им платили в твердой валюте, а в некоторых странах не существует достаточно четких гарантий своевременного выполнения заказа и обеспечения должного качества. Однако было бы целесообразно попросить те страны, которые осуществляют часть своих внебюджетных взносов в неконвертируемых валютах, дать свое согласие на использование части этих сумм для выпуска публикаций в этих странах. В этом плане имеется некоторый положительный опыт: НИИСП заключила соглашение об издании некоторых специальных исследований в Венгрии, а ЮНИТАР и ВОЗ заключили подобные соглашения с СССР. Однако усилия двух других организаций в данном направлении оказались тщетными.

III. ПОЛИТИКА И ПРАКТИКА

44. На высшем уровне издательскую политику необходимо определять в свете задач организации, а также, разумеется, с учетом основной задачи системы: укреплять международный мир и взаимопонимание. Когда возникает необходимость решения противоречивых проблем, то подход к данному решению не должен быть связан с навязыванием идей автора тем, кто придерживается иных взглядов, или с "пропагандированием или критикой конкретных политических систем или идеологий" (МОТ).

Общие критерии

45. На более низком уровне организации разработали различные рабочие критерии. К их числу относятся следующие:

публикации должны иметь непосредственное отношение к проектам и деятельности организации в соответствии с утвержденной программой работы и способствовать их осуществлению;

публикации должны предназначаться определенному (целевому) кругу читателей;

следует проводить различие между материалами, имеющими краткосрочное значение и пригодными для периодического издания, и материалами долгосрочного значения, пригодными для издания в более постоянной форме (исследования, монографии);

материал рукописей должен излагаться настолько просто и сжато, насколько это позволяет рассматриваемый вопрос;

авторы должны писать "учитывая более широкий круг читателей, а не только непосредственный круг специалистов или профессиональных контактов" (МОТ);

расчетный объем спроса и в особенности потенциальных возможностей рукописей должен являться основным и даже решающим фактором при принятии решения относительно издания, публикации и тиража. Потенциальные возможности сбыта должны по крайней мере покрывать расходы на издание (МОТ);

по определению ФАО, публикации должны быть качественными в отношении "полноты и адекватности представляемого материала и нормы его изложения, которая должна быть ориентирована на определенный круг читателей";

качество и пользу материалов поступающих из основных департаментов, следует оценивать на сравнительной основе для выработки четкого и сбалансированного плана публикаций (МОТ).

46. Эти критерии обеспечивают хорошую основу для оценки отдельных планов и публикаций. В ходе исследования было бы полезно изучить следующие вопросы:

- насколько данные критерии соблюдаются на практике;
- какие препятствия могут возникнуть при усовершенствовании планов изданий и
- что можно сделать для повышения эффективности планов изданий.

Однако в первую очередь необходимо рассмотреть некоторые практические вопросы, которые имеют отношение к планам изданий.

Содержание и качество

47. Решение о подготовке публикаций обычно принимается в одном из основных департаментов, который берет на себя задачу подготовки рукописи или находит специалиста

для ее написания. Запрос на разрешение и на фонды, необходимый для осуществления публикации, исходит от издательской единицы соответствующего департамента или от старшего сотрудника в данной области. Издательский отдел не принимает участия в данном процессе. Затем через посредство своего руководителя, который обычно является членом издательской коллегии или комитета, издательский отдел может получить возможность высказать замечания относительно предложений о публикации, однако он может оказать лишь незначительное влияние на изменение их замысла и содержание.

48. Причины, по которым издательские отделы оказывают мало влияния на содержание планов изданий на их ранней стадии, имеют два аспекта. Во-первых, в издательском комитете, состоящем из многочисленных руководителей отделов, которые являются специалистами, занимающими посты вплоть до помощника Генерального директора, глава издательского отдела не имеет решающего голоса. Во-вторых, издательские отделы обычно не имеют сотрудников с образованием в той области, в которой специализируется организация, и это делает их менее влиятельными на стадии формирования плана изданий, чем руководителей основных отделов или их представителей. Издательские коллегии/комитеты, как таковые, почти не осуществляют контроля над качеством рукописей (см. замечания по их содержанию и значению, пункты 29-31).

49. В 1979 году Издательский отдел Организации Объединенных Наций пригласил для изучения своих планов изданий одного бывшего известного коммерческого издателя. Этот издатель отметил, что Издательский отдел "не выступает в качестве издателя в общепринятом смысле слова, поскольку не осуществляет редакторского контроля за содержанием и подготовкой выпускаемого им материала". Далее он сказал: "Этот разрыв между тем, что имеется в книге - ее содержанием, редакцией, стилем речи, оформлением, - и тем, как книга выпускается и распространяется ..., порождает чувство потери индивидуальности у тех, кто участвует в более широком процессе издания". В его докладе также подчеркивалась необходимость достижения единства целей и осуществления осознанных совместных усилий для улучшения качества.

50. Качество рукописей, по всеобщему признанию, является проблемой, вызывающей серьезное беспокойство. Инспекторы получили устные и письменные жалобы относительно плохой редакции, неудовлетворительного качества текстов некоторых отделов и относительно того, что неофициально называется "сухой профессиональный жаргон", и сами непосредственно столкнулись с многочисленными текстами, которые далеко не отвечают стандартам, предъявляемым к содержанию, надежности сведений и оформлению. В системе Организации Объединенных Наций подготавливаются хорошие тексты, однако их доля недостаточно велика.

51. Организации предпринимают различные усилия для введения некоторых мер контроля за качеством своих публикаций. Университет Организации Объединенных Наций представляет свои рукописи на "рассмотрение кураторов". При выпуске университетских изданий этот метод используется достаточно успешно, поскольку помогает гарантировать научное качество рукописи. Этот метод имеет и другое преимущество. Он позволяет избежать дублирования уже изданных материалов, поскольку, предполагается, что "куратор" обладает широкими знаниями относительно уже выпущенных материалов в конкретной области. В ВОЗ кураторская практика используется в особенности в отношении технического содержания публикаций.

52. Издательский консультативный комитет ЮНЕСКО (состоящий из глав издательских отделов и директора прессы ЮНЕСКО) имеет широкие полномочия по рассмотрению и комментированию издательских планов и по изучению путей повышения качества рукописей. Постоянный консультативный комитет ВОЗ по публикациям и документации играет идентичную роль. Такой комитет может содействовать соблюдению стандартов, однако полный успех в области контроля качества по-прежнему будет зависеть от договоренностей, достигнутых на рабочем уровне, более близком к уровню подготовки рукописи.

53. Своевременность является другим аспектом контроля за качеством. Независимо от качества подготовки рукописи публикация, выпущенная после значительной задержки, будет уже не столь эффективной. Многие важные публикации обычно выпускаются с очень значительными задержками: до четырех лет, как, например, ежегодник Организации Объединенных Наций. Инспекторы были проинформированы о том, что исследования, проведенные ЮНЕСКО по данному вопросу, показали, что в среднем требуется 25 месяцев с момента получения рукописи в центральных учреждениях до издания ее на языке оригинала. Этот срок представляется слишком долгим. В МОТ считают, что для выпуска публикации объемом 160 печатных страниц должно быть достаточно шесть-восемь месяцев. Достаточно сказать, что важность своевременного выпуска публикации относится в равной степени к ее распространению и продаже, как и к подготовке рукописи. Департаменты или отделы, запрашивающие разрешение на выпуск публикаций, должны указывать обоснованный конкретный период времени, в течение которого каждая публикация должна быть выпущена и распространена или продана. При невозможности соблюдения этих сроков не следует выпускать публикацию своими силами и лучше обратиться к услугам коммерческого издателя, который сможет выпустить публикацию вовремя.

54. Почти во всех учреждениях Организации Объединенных Наций сотрудникам запрещено подписываться под рукописями, за исключением особых случаев. Многие сотрудники считают, что качество изложения материала улучшилось бы, если лица, ответственные за работу, требующую особых творческих, научных или литературных усилий, ставили бы под ней свою подпись. В тех случаях, когда публикация подготавливается не сотрудником организации, имя автора обычно указывается. Инспекторы считают, что правила, касающиеся упоминания имени авторов на публикациях, подготавливаемых сотрудниками, следует сделать более гибкими и что имена сотрудников, участвовавших в подготовке публикации, следует указывать, если речь идет о публикациях, потребовавших особых творческих, научных или литературных усилий.

55. Критерии, предъявляемые к публикациям (см. пункт 45), учитывают необходимость ориентирования публикаций на конкретный круг читателей. МОТ в одном из своих внутренних циркуляров призвала авторов обеспечить, чтобы публикации подготавливались с учетом привлечения "по возможности наиболее широкого круга читателей". Каждая публикация, начиная с самой ранней стадии ее подготовки, обязательно должна быть ориентирована на конкретный и определенный круг читателей. Это должно служить руководством для всего процесса подготовки и издания.

56. Инспекторам было высказано мнение о том, что недостаточное внимание уделяется выбору авторов из развивающихся стран. В данной области не применяется принцип географического распределения, однако, по мнению инспекторов, целевой круг читателей, языковые нужды и особенности культуры, которые необходимо учитывать в любой конкретной публикации, должны способствовать выбору наиболее подходящего автора для достижения поставленной цели, причем во многих случаях такими авторами могли бы быть специалисты из развивающихся стран.

Балансирование программ

57. Это является последним из критериев, упомянутых в пункте 45. План публикаций является не просто совокупностью своих частей. Он должен быть связанным, отражать полномочия организаций, а не предпочтения или характерные особенности отдельных лиц. Это должно входить в обязанность издательских коллегий и комитетов, при этом важно, чтобы они выполняли данную задачу путем рассмотрения планов публикаций своих организаций в целом и с позитивной точки зрения, занимаясь не только относительно простым вопросом о том, являются ли отдельные предлагаемые публикации приемлемыми, но также и более трудным вопросом, а именно охвачены ли все категории читателей и все вопросы в предлагаемом плане.

Совместная деятельность организаций

58. Некоторые организации сотрудничали и несли совместно расходы по финансированию публикаций. ФАО/ВОЗ, ЮНЕСКО/ФАО, ЮНЕП/ЮНЕСКО, а также МОТ/ФАО/ЮНЕСКО, ФАО/МАГАТЭ – вот некоторые примеры сотрудничества в данной области. Однако эта практика не нашла широкого распространения, несмотря на вероятность дублирования работы в некоторых областях. Разумеется, труднее осуществить совместную публикацию и распространение, чем отдельной организации выпустить свою собственную. Иногда одна организация предоставляет субсидию другой, если первая участвует в совместных усилиях. Разумеется, у организаций могут возникнуть некоторые сложности при осуществлении совместных усилий по подготовке к выпуску отдельных публикаций. Несмотря на это, инспекторы считают, что существует значительное число преимуществ в объединении вопросов различных организаций и в представлении материала на объединенной основе (если это позволяет рассматриваемый вопрос), а совместная деятельность организаций поможет осветить тот или иной вопрос для более широкого круга читателей. Снижение расходов на такие публикации сможет оправдать дополнительно затраченные усилия.

Совместные публикации с независимыми издателями

59. Не все организации полностью используют возможность, чтобы убедить независимых издателей осуществлять совместные публикации и, таким образом, совместно нести производственные расходы. Разумеется, не каждая публикация годится для такого распределения расходов. Однако существует ряд издателей, включая научные издательства, которые заинтересованы в освещении тех же вопросов, что и учреждения Организации Объединенных Наций. Несомненно, не только мелкие издательства оценили бы преимущества связи с Организацией Объединенных Наций. Такого рода операции могут сократить расходы и загруженность внутри организаций, а также могут обеспечить более широкий рынок и более интенсивное распространение. Сотрудники, занимающиеся вопросами продажи, должны стремиться к установлению таких контактов.

60. Такого рода совместные публикации могут осуществляться одним из перечисляемых ниже способов. Во-первых, независимый издатель берет на себя задачу выпуска публикации и разделяет работу по распространению с организацией-автором. Обычно оговаривается, в каких конкретных странах будет распространяться публикация. Второй вид сотрудничества охватывает соглашение по распространению: независимый издатель делает значительную предварительную закупку и может приобрести исключительное право распространения на определенных территориях в обмен на дополнительное упоминание своего имени на обложке книги. Третий способ сотрудничества с независимыми издателями относится к "коммерческим публикациям": рукопись дается издателю для опубликования с передачей исключительного права на распространение. В таком случае название учреждения Организации Объединенных

Наций может не указываться, а указывается лишь автор рукописи. Такой метод иногда используется, если организация не может или не хочет заниматься переводом, который далее осуществляется за счет независимого издателя.

61. ФАО и ЮНЕП поручали независимым издателям подготовку рукописей по оговоренным темам (в большинстве случаев - это рабочие документы конференции и отчеты о ходе заседаний) и далее поручали выпуск и сбыт изданий. Однако в настоящее время ЮНЕП этого больше не делает, а у ФАО возникли сомнения относительно эффективности такого метода. Во-первых, поскольку авторское право не сохраняется за организацией, издание на других языках невозможно без разрешения издателя, который может быть заинтересован лишь в одном языке. Нельзя допустить, чтобы такие недостатки ставили под вопрос возможности данной практики. Возьмем пример, не относящийся к системе Организации Объединенных Наций: коммерческие издатели выпускают около 50 наименований в год главным образом на основе материалов конференций или других совещаний европейских сообществ. Нет видимых причин, которые мешали бы системе Организации Объединенных Наций выпускать большее количество материалов с использованием этого способа.

62. Имеются примеры успешного сотрудничества с коммерческими издателями. ЮНИСЕФ выпустил совместно с гватемальской коммерческой фирмой три книги, подготовленные в целях содействия программе стран Центральной Америки по вопросам воспитания и образования детей. МОТ заключила соглашение по изданию в Америке "Энциклопедии профессионального здравоохранения и безопасности", на основе которого в течение пяти лет было продано четыре тысячи комплектов, принесших чистый доход около 33 000 дол. США.

63. В Организации Объединенных Наций договорные соглашения, заключенные канцелярией внешних публикаций ДООИ, приносят некоторые доходы. Размеры авторских гонораров устанавливаются на основе процентных отчислений от чистых поступлений (т.е. после вычета суммы учетных операций) или на основе отчислений процента от цены по каталогу. В 1981 г. МОТ получила 12 609 дол. США; ЮНЕСКО - 51 000 дол. США (в 1980 г. - 163 000 дол. США); ФАО - 3 400 дол. США; ВОЗ - 2 768 дол. США; ВОИС - приблизительно 5 000 дол. США и ЭКЛА - приблизительно 54 480 дол. США.

Печатное дело

64. Более половины книг, изданных системой Организации Объединенных Наций в 1981 г., было выпущено за счет внутренних средств, однако издательские расходы нелегко точно определить, главным образом вследствие того, что в издательских отделах работа персонала и материалы используются для выпуска документов и публикаций без проведения различий.

65. Тиражи обычно устанавливаются руководителями издательских отделов с учетом запроса подготовившего материал отдела на экземпляры для бесплатного распространения, числа экземпляров, которые должны быть распространены и проданы. Тираж переиздания основывается на таких же критериях. Расходы на переиздание покрываются либо за счет оборотных фондов, либо за счет отдела, делающего заказ. МОТ часто передает право на переиздание местным рынкам в развивающихся странах при условии, что коммерческая цена будет ниже первоначальной цены издания МОТ.

66. В связи с пожеланиями государств-членов относительно большей географической диверсификации при выборе издателей ряд организаций рассмотрел возможность использования услуг издателей не только в тех странах, где находятся их центральные учреждения, а иногда и в очень отдаленных странах. В практике других организаций материалы готовились в очень отдаленных странах, тогда как печатание и переплет осуществляются ближе к самим организациям, что позволяет сократить транспортные расходы.

67. В связи с резким ростом цен на бумагу некоторые учреждения попытались использовать совместную закупку бумаги с целью достижения экономии масштаба. С той же целью организации, находящиеся в Вене, объединили свои усилия в области печатного дела. Под руководством МАГАТЭ действует Венский международный издательский центр (ВМИЦ), который выпускает книги и периодические издания для МАГАТЭ, Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам, Отдела по наркотическим средствам и Международного совета по контролю над наркотическими средствами. В 1981 г. было выпущено более 1,5 млн. книг, периодических изданий и других публикаций. Одно время даже обсуждалась возможность использования услуг ВМИЦ другими учреждениями Организации Объединенных Наций, однако возникли трудности финансового порядка, а некоторые учреждения выразили опасение относительно невозможности гарантировать первоочередность подготовки срочных работ.

68. Организации, находящиеся в Женеве, сочли целесообразным изучить возможность создания совместной типографии, сходной с ВМИЦ. Объединение имеющихся ресурсов могло бы позволить использовать более сложную технику для набора и печатания публикаций и документов. Несомненно, в связи с этим последовали бы другие совместные действия издательского характера в области продажи и распространения материалов.

69. Быстрые изменения в технологии печатного дела поставили под вопрос многие привычные понятия. Небольшие тиражи и переиздания по заказу стали более удобными и экономными. Обычно издатели используют фотокопии; материал, отпечатанный на пишущей машинке или на машине для обработки текстов в формате, облегчающем фотографирование страниц, затем печатается офсетным способом с использованием негатива. ЭВМ в сочетании с электронными средствами открыли возможности для использования новых технологий, для быстрого печатания и распространения текстов, а также их экономного хранения. Издательское дело в системе Организации Объединенных Наций должно полностью использовать все преимущества этих и других достижений.

IV. РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПРОДАЖА

Бесплатное распространение

70. Результаты распространения и продажи являются показателем успеха или неудачи отдельных публикаций. Поэтому необходимо рассмотреть вопрос о том, как организации распространяют и продают свои издания. Некоторые публикации распространяются среди получателей бесплатно. Если получатели являются государствами-членами, то полученные экземпляры являются фактически теми преимуществами, которые они получают как члены Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений.

71. Хотя политика, поощряющая бесплатное распространение, и может заслуживать похвалу, нельзя распространять информацию бессистемно, без учета ее эффективности. ВОЗ считает, что ее публикации можно наиболее эффективно распространять путем использования "устоявшихся национальных каналов". ФАО поставляет государствам-членам заранее оговоренные квоты, которые различаются в зависимости от категорий публикаций. Распространение материалов ФАО в странах является "в первую очередь задачей самих правительств". МОТ определяет в отдельных странах и регионах лиц и учреждения, которым, по ее мнению, эти публикации могут оказаться наиболее полезными, и направляет им свои публикации, если это возможно, через координационные пункты, оговоренные с правительствами. МТЦ предлагает все свои публикации

бесплатно учреждениям и отдельным лицам в развивающихся странах. МСЭ не осуществляет бесплатного распространения, однако делает скидку для своих государств-членов.

72. Многое, очевидно, зависит от того интереса, который правительства проявляют к расширению такой деятельности организации. Очевидным, несомненно, является следующее: чем ближе контакт организаций со своим потенциальным кругом читателей, тем более эффективным может явиться распространение. Существуют и другие критерии, которыми организации пользуются при оценке успеха или неудачи своих публикаций. В ЮНЕП при перечислении конкретных задач, возлагаемых на планы публикаций, указывается на необходимость "оценки результатов распространения данной продукции". Если мы согласимся, что это должно являться нашей задачей, то, как бы трудно ни было, необходимо поддерживать по возможности наиболее тесные контакты с получателем.

73. В таблице III приводятся некоторые данные об организациях, являющихся наиболее крупными распространителями.

74. В некоторых случаях перечни распространения поставлены на компьютерную основу, однако это пока еще не получило всеобщего применения. Для облегчения использования и избежания дублирования (иногда в рамках самой организации) перечни распространения необходимо обобщать и обрабатывать на ЭВМ. Это также позволит облегчить сотрудничество между организациями в области мер, касающихся распространения.

75. Исследование статистических данных Организации Объединенных Наций подтверждает мнение о том, что компьютерная обработка перечней может привести к более рациональным методам распространения. По данным Организации Объединенных Наций, в 1981 году для внешнего распространения было отпечатано 838 000 экземпляров. Для внутреннего пользования было издано 250 публикаций со средним тиражом 5 600 экземпляров, что составляет еще 1 400 000 экземпляров. Из общего числа в 2 238 000 экземпляров, 740 000 было продано, а приблизительно 1 500 000 экземпляров поступило для бесплатного распространения. Однако в 1981 году системой Организации Объединенных Наций было бесплатно распространено 7 691 642 экземпляра. Сюда включены публикации, присланные в Нью-Йорк для распространения, из региональных комиссий и отделений в Женеве, Вене и Найроби, а также разнообразные запросы на текущие и архивные материалы. Если учитывать все эти факторы, то показатели по-прежнему вызывают беспокойство. Учитывая, что в 1980 году система Организации Объединенных Наций распространила почти 9 000 000 экземпляров, то, по-видимому, имеются возможности для улучшения логического обоснования распространения. Быть может, некоторые документы были включены в вышеприведенные цифры, однако даже в этом случае они являются достаточно внушительными. Как бы то ни было, инспекторы убеждены, что, если бы перечни распространения материалов Организации Объединенных Наций были обобщены и проработаны на ЭВМ, то появилось бы больше возможностей для рационализации распространения публикаций Организации Объединенных Наций. Можно было бы избежать дублирования в перечнях распространения отдельных материалов Организации Объединенных Наций, выявить уже несуществующих адресатов, интенсифицировать усилия в поиске заинтересованных получателей. Классификация перечней по отдельным странам также способствовала бы планированию.

Торговая политика

76. Нижеприведенные высказывания по торговой политике дают некоторое представление о том, как организации рассматривают данный вопрос:

- Продажа публикаций должна всячески поощряться как средство распространения полезной информации, а не как средство получения прибыли (ФАО).
- (...) Оценка возможностей сбыта каждой публикации в каждой стране и поощрение распространения публикаций ВОЗ путем продажи или другими способами является важным элементом издательской программы (...). (ВОЗ).
- Основной целью продажи является увеличение распространения без дополнительных затрат со стороны организации (ВОЗ).
- МОТ не имеет целью публиковать материалы лишь ради прибыли, а решение о публикации того или иного материала лишь в редких случаях зависит от рыночных соображений (МОТ).
- Доходы от продажи являются лучшим показателем реального интереса общественности к результатам исследований МОТ и т.д. (...). Они также являются значительным средством для ослабления нагрузки на регулярный бюджет и для реинвестирования доходов от издательской деятельности (МОТ).

77. Из этих заявлений можно сделать три вывода:

Первый: Решения о коммерческом издании материалов системы Организации Объединенных Наций не мотивируются получением доходов.

Второй: Одной из целей продажи является покрытие некоторых расходов на производство и получение фондов для реинвестиции переизданий и т.д.

Третий: Другой целью является увеличение распространения без дополнительных расходов со стороны организации.

Доходы от продажи

78. Продажа публикаций системы Организации Объединенных Наций, включая региональные комиссии и другие учреждения, в 1981 г. принесла около 4 млн. дол. США (см. таблицу IV). ЮНЕСКО выручила 2 800 000 дол. США, причем в значительной степени за счет "Курьера ЮНЕСКО", ежемесячного журнала, пользующегося успехом. За ней следуют ВОЗ, доход которой составил около 1 800 000 дол. США; МОТ - 1 700 000 дол. США; МАГАТЭ - 900 000 дол.США; ВОИС - 900 000 дол.США; ИМО - 870 000 дол.США; ФАО - 500 000 дол. США; ИКАО - 320 000 дол. США и ВПС - 270 000 дол.США. Эти десять организаций выпускают большую часть публикаций в системе Организации Объединенных Наций и обеспечивают более 90% общего объема продажи. Взаимосвязь между выпуском и продажей не является лишь простым соотношением. ФАО, выпускающая 278 книг и 71 периодическое издание, является вторым по величине производителем, однако занимает восьмое место по доходам от продажи. МОТ, выпустившая 118 книг и 60 периодических изданий, занимает третье место по доходам от продажи.

Таблица III: Распространение и продажа в 1981 году

| Организация | Распространение | Книги | Периодические издания |
|---|-----------------|-------------------------|-----------------------|
| ЦЕНТРАЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ | | | |
| Отдел публикаций | бесплатное | 7 691 642 ^{1/} | N.A. |
| | продажа | 740 000 | 504 000 |
| Отдел общественной информации | бесплатное | - | 119 050 |
| | продажа | - | 147 950 |
| ФАО | бесплатное | 330 000 | 254 000 |
| | продажа | 369 000 | 169 000 |
| МОТ* | бесплатное | 55% | 70% |
| | продажа | 45% | 30% |
| ИМО | бесплатное | 13 585 | 84 000 |
| | продажа | 111 400 | N.A. |
| ЮНЕСКО | бесплатное | 450 000 | 527 000 |
| | продажа | 160 000 | 3 126 178 |
| ВПС | бесплатное | 11 700 | 10 400 |
| | продажа | 8 300 | 17 500 |
| ВОЗ | бесплатное | 50% | 80% |
| | продажа | 50% | 20% |
| ВОИС | бесплатное | 1 000 | 16 000 |
| | продажа | 6 000 | 42 000 |

^{1/} Включает публикации, изданные региональными комиссиями и отделениями в Женеве, Вене и Найроби, распространенные Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций.

* Показатели МОТ обозначают материалы, "зарезервированные для бесплатного распространения", "зарезервированные для продажи".

Таблица IV: Доходы от продажи (в дол. США)

| Организация | Источник | 1981 | 1980 | 1979 | 1978 |
|--------------------------------|--|------------|------------|------------|------------|
| ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ | | | | | |
| Центральные учреждения | Книжный магазин | 584 227 | 643 506 | 560 902 | 535 906 |
| | Почтовые отправления | 1 460 583 | 1 393 425 | 1 533 434 | 1 514 254 |
| | Агенты | 1 189 697 | 1 116 860 | 1 039 108 | 1 492 792 |
| Женева | Книжный магазин | 93 303 | 78 607 | 57 398 | 62 432 |
| | Почтовые отправления | 75 554 | 75 843 | 65 629 | 46 785 |
| | Агенты | 647 468 | 524 194 | 581 696 | 515 653 |
| ЭКЛА | Книжный магазин и почтовые отправления | 24 215 | 41 171 | 42 566 | 29 260 |
| ЮНЕП | Агенты | 64 630 | N.A. | N.A. | N.A. |
| ЮНФПА | Книжный магазин | 1 227 | 2 021 | 982 | N.A. |
| УООН | Почтовые отправления | 9 742 | 4 800 | 1 000 | N.A. |
| | Агенты | 14 418 | 11 823 | 2 287 | N.A. |
| ФАО | Почтовые отправления | 155 583 | 127 345 | 79 634 | 66 694 |
| | Агенты | 317 018 | 283 857 | 252 317 | 302 842 |
| МАГАТЭ | Все виды продаж | 918 396 | 1 068 148 | 913 455 | 705 306 |
| ИКАО | Книжный магазин и почтовые отправления | 292 619 | 326 505 | 341 795 | 289 173 |
| | Агенты | 34 630 | 32 523 | 29 743 | 51 714 |
| МОТ | Книжный магазин и почтовые отправления | 1 173 889 | 771 610 | 827 769 | 623 487 |
| | Агенты | 572 539 | 466 774 | 551 845 | 415 659 |
| ИМО | Книжный магазин и почтовые отправления | 871 000 | 861 000 | 885 000 | 698 000 |
| МТЦ | Почтовые отправления | 11 500 | 10 000 | N.A. | N.A. |
| | Агенты | 1 800 | N.A. | N.A. | N.A. |
| ЮНЕСКО | Непосредственное распространение | 147 000 | 175 000 | 130 000 | 125 000 |
| | Агенты | 2 592 000 | 2 876 000 | 2 614 000 | 2 219 000 |
| | Книжный магазин | 54 310 | 43 681 | 33 634 | 31 054 |
| ВПС | Все виды продаж | 268 800 | 123 900 | 107 900 | 91 800 |
| ВОЗ | Почтовые отправления | 701 000 | 716 000 | 863 000 | 716 000 |
| | Агенты | 1 187 000 | 1 309 000 | 1 460 000 | 1 215 000 |
| ВОИС | Все виды продаж | 888 000 | 695 000 | 502 000 | N.A. |
| Итого | | 14 352 148 | 13 778 593 | 13 477 094 | 11 747 811 |

Цены на публикации

79. Торговые цены на публикации устанавливаются в зависимости от самых различных стандартов. В ряде случаев они устанавливаются на основе совокупных затрат на производство (здесь не учитывается стоимость редактирования и подготовки). В ЮНЕСКО обычно используется коэффициент 4,5 от затрат на производство. В Организации Объединенных Наций такой коэффициент составляет 7,5. В ЮНЕСКО используется показательная величина, составляющая от 0,10 дол. США до 0,50 дол. США за страницу. Некоторые организации при определении цен, по-видимому, руководствуются стремлением продавать свои публикации по более низким ценам, чем такого же рода публикации, продаваемые коммерческими издательствами.

80. Некоторые организации, подобные ЮНЕСКО, устанавливают свои цены для национальных оптовиков, предоставляя им свободу устанавливать свои собственные цены на местной основе, при условии, что организация получает платежи в конвертируемой валюте по коммерческим ценам принимающей страны за вычетом скидок.

81. Что касается продажи развивающимся странам, то здесь существуют специальные соглашения по ценам. ВОЗ продает свои публикации развивающимся странам со скидкой, составляющей от 40% до 65% или 70%. В некоторых случаях принимается местная валюта. МОТ продает некоторые публикации развивающимся странам через свои региональные отделения по стоимости, которая на 25% ниже обычной. Некоторые из более крупных издательских организаций не признают дифференциацию цен для различных рынков, поскольку, как они говорят, это усложняет бухгалтерский учет, в особенности в тех случаях, когда он ведется без помощи ЭВМ. Ряд торговых агентов заявили, что они скорее откажутся от публикаций, чем будут разрешать сложности, возникающие в связи с дифференциацией цен. Некоторые организации делают различные скидки своим торговым партнерам, не считая это слишком сложным.

Распределение продаж

82. Представляется, что публикации главным образом распродаются в развивающихся странах, хотя лишь некоторые организации представили подробную разбивку. Из общего объема продаж ЮНЕСКО, составившего в 1981 году 2,8 млн. дол. США, на четыре страны (Францию, США, Бельгию, Соединенное Королевство) приходится 1,75 млн. дол. США, или более 60%. Включая Испанию, Федеративную Республику Германию, Швейцарию, Австралию, Канаду, Италию, Японию и Нидерланды, ЮНЕСКО продает развитым странам публикаций на сумму около 2 млн. дол. США, что составляет более 70%. Тот факт, что развитые страны являются преобладающим рынком сбыта, особенно очевиден в отношении продажи публикаций Организации Объединенных Наций. В 1981 г. общий объем продажи составил 2,06 млн. дол. США. Из этой суммы 1,8 млн. дол. США, или 91%, поступили из развитых стран и лишь 170 000 дол. США - из развивающихся стран (45 646 дол. США из Африки и Ближнего Востока; 49 553 дол. США из Азии, за исключением Японии, и 73 640 дол. США из Латинской Америки). В 1981 г. МОТ продала в развитых странах 78% своей продукции. Некоторая часть продукции, предназначенная для развитых стран, попадает в развивающиеся страны через книжные магазины, однако едва ли это число является достаточно значительным, чтобы изменить приведенную выше общую картину.

83. Организации решают вопрос о распределении продаж различными путями. В некоторых существуют центральные книжные склады, которые также отправляют публикации почтой по заказам. Многие организации имеют государственных или частных оптовиков во многих странах и, как мы уже знаем, сотрудничают с торговыми агентами, причем некоторые организации пользуются услугами одного и того же агента

в данной стране. Скидки, предоставляемые агентам различными организациями, неодинаковы. ВОИС делает скидку 20-40%. Скидка Организации Объединенных Наций варьируется от 20% при заказе одного экземпляра до 30%, когда заказ составляет 25 или более экземпляров. МОТ использует гибкую шкалу скидок от 25% до 45%, предоставляемую книжным продавцам и торговым агентам. ВОЗ обычно предоставляет 40% скидки, ЮНЕСКО - 50%.

84. Некоторые организации не занимаются распространением на национальном уровне. Вся их торговля осуществляется либо через свои собственные книжные магазины, либо почтой. Некоторые имеют собственных торговых агентов в ряде стран, в особенности в тех, где отмечены наиболее высокие показатели продаж, но также и в развивающихся странах, где торговый агент, как и в странах с плановой экономикой, часто назначается национальным правительством. Некоторые организации имеют более одного оптовика в одной стране, если это представляется целесообразным. Некоторые организации используют совокупность этих методов. Например, ВОЗ имеет национальных оптовиков, как пользующихся, так и не пользующихся исключительным правом на торговлю. В ряде стран она имеет хранилища, в частности в Соединенных Штатах Америки, однако заказы принимаются в Женеве.

85. Как говорилось выше в пункте 82, объем продажи в развивающихся странах значительно меньший, чем в развитых странах. Это является лишь отражением общего положения в книготорговле, а именно свидетельствует о том, что книжные рынки и, разумеется, рынки большинства видов публикаций, включая карты и журналы, гораздо более обширны в развитых странах, чем в развивающихся: потребители и организации в развитых странах могут позволить себе приобрести большее число книг и журналов, чем в развивающихся странах. Поэтому основная часть продаж публикаций Организации Объединенных Наций может по-прежнему приходиться на развитые страны. Однако нынешняя диспропорция между продажами в развитых и развивающихся странах является слишком большой. Следует предпринять больше усилий для расширения продажи в развивающихся странах не только учитывая возможность получения финансовой прибыли (и действительно, финансовая прибыль от затрат на расширение продажи в развивающихся странах может быть значительно меньшей, чем прибыль в развитых странах, а поэтому речь может даже идти и о финансовых убытках), но также и учитывая универсальный характер системы Организации Объединенных Наций.

86. Ставится также вопрос в более широком плане, а именно: всегда ли публикации Организации Объединенных Наций достаточно ориентированы на развивающиеся страны. Едва ли это относится к чисто фактической или статистической части выпускаемых публикаций. Для ежегодников и статистических подборок трудно определить круг читателей. Однако инспекторы подчеркивают важность распространения технических публикаций в развивающихся странах, и это относится как к выбору тем для технических публикаций, так и к их составлению.

Наиболее успешные издания

87. Как и можно было ожидать, среди публикаций системы Организации Объединенных Наций не было бестселлеров. Однако некоторые публикации разошлись в значительном числе экземпляров. Две книги - "Basic Facts about the United Nations" и "Your United Nations" - изданные Организацией Объединенных Наций для самого широкого круга читателей, имели большой успех. "Basic Facts" была распродана в количестве 12 000 экземпляров в 1981 г., причем с 1946 г., когда книга впервые появилась на прилавке, всего было продано 169 000 экземпляров; "Your United Nations" разошлась в количестве 80 000 экземпляров, начиная с 1957 года. С 1980 г. ЮНЕСКО продала 18 350 экземпляров 23-го издания многоязычного Study Abroad.

88. Ежегодники, представляющие интерес для библиотек, исследователей и других академических учреждений, распродаются даже лучше. К этой категории относятся *Statistical Yearbook* (264 000 экземпляров продано с 1949 года) и *Yearbook of the United Nations* (200 000 экземпляров продано с 1947 года), что вместе в среднем составляет около 7 000 экземпляров в год.

89. Технические организации также имеют хороший сбыт своих публикаций: в 1980 г. МСЭ распродал 51 267 экземпляров *SCITT Yellow Books*, а ИКАО в 1982 г. продала 17 160 экземпляров многоязычного издания *Location Indicators*. Некоторые публикации ИМО были распроданы в 1980 г. и 1981 г. в количестве более 4 000 экземпляров. В данных случаях технические организации почти не сталкиваются с конкуренцией. Также хорошо распродаются труды по вопросам обучения и образования: публикация *MOT Introduction to Work Study* (175 000 экземпляров проданы с 1957 года) и *How to Read a Balance Sheet* (116 000 экземпляров продано с 1966 г.), что в среднем составило 7 000 экземпляров на английском языке в год. Публикация ЮНЕСКО *Source Book for Science Teaching* была распродана на английском языке в количестве 40 000 экземпляров с 1973 г., а на французском языке - в количестве 26 000.

Информация о публикациях

90. Ни в одной организации не имеется достаточных фондов для распространения информации о ее публикациях. Из оборотных фондов можно получить крайне ограниченные средства, а в бюджетах обычно не предусматривается крупных сумм на эту цель.

91. Лишь немногие организации стали бы оспаривать важность рекламы. Когда готовится новая публикация или же она уже вышла в свет, необходимо уведомить об этом потенциальных читателей. Коммерческий издатель прежде чем искать возможности сбыта на периферии обычно осуществляет рекламу в своем собственном географическом районе. Предполагается, что учреждение системы Организации Объединенных Наций, выпускающее публикацию, рекламирует ее во всех государствах-членах. С этой целью большая часть учреждений Организации подготавливает каталоги продажи и выпускает специальные брошюры с информацией о периодических изданиях, а также об отдельных наименованиях или нескольких наименованиях. Поскольку реклама главным образом учитывает интересы отдельных читательских кругов в различных группах населения, а рекламной деятельности Организации Объединенных Наций не всегда хватает конкретности, последняя не всегда бывает эффективной.

92. Помещаемый в специальной публикации обзор книг является эффективным методом доведения до сведения перспективного читателя информации о новом материале. Вместо рассылки экземпляров публикации в различные журналы в надежде на то, что один из них поместит обзор этой публикации, МАГАТЭ посылает рекламный перечень в журналы, публикующие обзоры, которые затем заказывают интересующие их публикации. Между издателями ведется довольно значительная конкуренция за возможность получить рецензию на их публикации в упомянутых журналах, а также за поддержание с ними полезных контактов. Выход рецензий с запозданием является, однако, проблемой, поскольку нет пользы от хорошей рецензии, которая выходит через год. В ходе подготовки публикации организации должны осуществлять рекламу с достаточным запасом времени, чтобы иметь возможность получать своевременные рецензии.

93. Почти все организации системы принимают участие в книжных ярмарках и выставках. Это помогает ознакомить с наименованиями публикаций специальный и общий круг читателей и открывает возможности для деловых связей. По этой причине широко распространено сотрудничество между членами системы Организации Объединенных Наций, в большинстве случаев арендуются общие книжные стенды и распределяются общие расходы.

94. Изучение читателей является другим элементом рекламы, используемым коммерческими издателями, в особенности теми, которые занимаются выпуском периодических изданий. Это помогает издателю определить качественный характер круга читателей, на которых он должен ориентироваться. Нерегулярные обзоры рынков позволяют среди прочего определить, какие типы книг распродаются лучше всего. Учреждения Организации Объединенных Наций в целом не предпринимали попыток проводить такие обзоры, хотя был проведен ряд опросов читателей конкретных публикаций ^{*}/, например, Организация Объединенных Наций провела опрос читателей статистических публикаций, ВОИС проводила такой обзор по своим публикациям в целом, а ВОЗ проводит так называемый "регулярный учет бесплатно распространяемых публикаций". Инспекторы считают, что обзоры, проводимые с целью определения восприимчивости читателя и его потребности в различных странах или регионах, необходимы для составления и осуществления планов публикаций.

95. Некоторые организации прилагают к своим публикациям в виде вкладыша почтовую открытку с адресом, в которой содержится просьба подтвердить получение публикации и направить свои замечания. Это недорогостоящий метод, позволяющий удостовериться в том, что публикация дошла до предполагаемого читателя и достигла намеченной цели. Получаемая таким образом информация обычно анализируется сотрудниками, занимающимися сбытом и рекламой. Однако эта информация подобно информации, получаемой на основе обзоров (см. пункт 94), должна сообщаться авторам или выпускающим департаментам, а также должна помогать им эффективней заниматься определенными проблемами.

96. Пресс-релизы, тематические статьи, радио- и телевизионные программы могут также служить в качестве торговой рекламы, поскольку они знакомят общественность с публикациями системы Организации Объединенных Наций. Кроме того, этот информационный материал может дойти до более широкого круга читателей, чем сами книги. Поэтому нельзя упускать возможность использовать эти информационные средства для распространения информации о характерных чертах публикаций системы Организации Объединенных Наций среди более широкого круга людей. В эру электротехнических средств связи информация, содержащаяся в публикациях, преподнесенная в популярном виде, может дойти до миллионов людей. Здесь необходима связь между составителями планов публикаций программ, издательскими отделами и Департаментом общественной информации, информационные центры которого имеются во многих странах мира. Информационные центры в отдельных странах должны быть в состоянии распространять информацию о публикациях системы Организации Объединенных Наций в наиболее подходящей форме с использованием контактов с правительствами и с местной прессой. Объединенному информационному комитету ООН (ОИК) следует поручить рассмотреть данный вопрос и предоставить консультации относительно наилучшего способа использования проводимой системой Организации Объединенных Наций деятельности в области общественной информации в целях распространения информации о ее публикациях.

^{*}/ СИГ провела обзор спроса читателей на публикации Отдела государственной администрации и финансов Организации Объединенных Наций (см. JIU/REP/78/2).

Реклама

97. Многие организации рекламируют свои публикации, в особенности библиографические публикации, в специальных журналах, поскольку большая часть публикаций системы Организации Объединенных Наций поступает в библиотеки. Некоторые организации не выделяют фондов для этой цели, но достигают таких же результатов за счет обменной рекламы. Разумеется, эти два метода не являются взаимоисключающими.

98. Шесть учреждений Организации Объединенных Наций осуществляют платную рекламу: ИКАО, МАГАТЭ, ИМО, ВОИС, ВПС, МСЭ. В 1981 г. ИКАО получила доход на сумму 445 452 дол. США, которая значительно отличалась от расчетных затрат на публикации, которые в том же году составили 588 тыс. дол. США. МСЭ получает почти такой же большой доход от помещения рекламы в ITU Journal. Другие организации получают менее крупные суммы: в 1981 г. МАГАТЭ получило 17 320 дол. США; ВОИС получает около 45 тыс. дол. США; ИМО - около 25 тыс. дол. США, и ВПС получает около 11 тыс. дол. США ежегодно. Каждая из этих организаций имеет свою особую специфику, вследствие чего рекламы рассчитаны на определенный круг читателей. Например, ВОИС утверждает, что большая часть реклам поступает от имеющих лицензии юристов и представителей фирм.

99. В руководстве ИКАО, регулирующем помещение рекламы, указывается на необходимость проведения оценки ее приемлемости: ИКАО не принимает рекламы, в которой "чрезмерно превозносятся преимущества какого-либо продукта", а также сохраняет за собой право отказаться от любой рекламы, содержащей "идеологическую или политическую полемику". Реклама продукции, "продаваемой специально для военных целей", также исключается.

100. Большинство учреждений Организации Объединенных Наций не занимается платной рекламой. Они придерживаются того мнения, что согласие на осуществление рекламы может нанести ущерб беспристрастности, как коммерческой, так и политической, на которой основывается их работа. Разумеется, что каждая организация сама решает данный вопрос, однако некоторые считают, что более значительное число организаций могло бы принимать в некоторой степени платную рекламу на основе строгих правил и гарантий. Однако для этого необходимо, чтобы публикации выходили вовремя.

Излишние запасы

101. Учреждения системы Организации Объединенных Наций, как и большинство коммерческих издателей, обычно решают, сколько экземпляров книг или публикаций следует выпустить на основе подсчета числа, которое может быть распродано за два или три года. Как правило, около 50% сбыта осуществляется в первый год с момента выпуска публикаций; обычно после этого сбыт резко снижается, хотя в последующие два года объем сбыта остается значительным. Приблизительно после трех лет коммерческие издатели обычно распродают по сниженной цене или даже уничтожают нераспроданные экземпляры, оставляя лишь несколько экземпляров в архивных целях. Стоимость хранения больших запасов является чрезвычайно высокой, а такие новые процессы, как фотокопирование или офсетный метод позволяют легко отпечатать любое необходимое количество экземпляров.

102. В системе Организации Объединенных Наций запасы хранятся в течение более длительных периодов частично в связи с тем, что, подобно университетским публикациям, публикации системы Организации Объединенных Наций имеют тенденцию сохранять свое значение в течение длительных сроков (например, МОТ хранит некоторые публикации, выпущенные в начале 20-х годов), но частично также и в связи с тем, что, как сообщили инспекторам, в ряде случаев финансовые трудности не позволили разработать

всеобъемлющие меры по контролю над запасами и их сокращению. Поскольку весьма очевидно, что в системе находятся не имеющие сбыта значительные запасы публикаций, хранение которых связано с большими, иногда не поддающимися определению расходами, проблемы контроля и сокращения запасов необходимо рассмотреть и решить как можно скорее.

103. Нельзя сказать, что ничего не делается для устранения излишних запасов. Большинство организаций делает специальные предложения в целях рекламы и в пользу учреждений в развивающихся странах. Одна или две организации сбывают свои публикации со скидкой торговцам, продающим их по сниженной цене. Недавно Организация Объединенных Наций занималась проблемой нераспроданных запасов. Ожидается, что 50% тиража публикаций для продажи будет реализовано в течение трех лет. Запасы продукции, остающиеся после пяти лет, будут существенно сокращены или от них будут избавляться путем продажи на макулатуру.

104. Инспекторы обращают внимание на желательность осуществления во всех организациях строгого контроля за запасами публикаций и принятия энергичных мер по устранению избыточных запасов, включая при необходимости их продажу для производства целлюлозы. Организации, не использующие такие меры, рискуют нерационально использовать хранилища, а в случае их аренды - неоправданно тратить крупные суммы.

Авторские права

105. Большая часть организаций системы сохраняет за собой авторское право на все или почти все свои опубликованные материалы. В большинстве случаев, как явствует из проведенного недавно Организацией Объединенных Наций обзора, в основе этого лежит гарантия получения доходов от продажи. В других случаях учитывается защита интересов автора, предотвращение неточного издания и неуместного использования материала, необходимость контроля за выходом переизданий и предотвращение возможности неправильных переводов (это особо важный момент, касающийся официально утвержденных или нормативных текстов, классификаций и т.п.). Было выяснено, что сохранение за собой организациями авторского права позволило им устранить неверное использование материалов и ориентировать перспективных авторов и издателей на более современные и подходящие источники, чем данные публикации.

106. ФАО осуществляет авторское право на большую часть своих материалов. МОТ, которая ранее, как правило, не оформляла авторских прав на свои опубликованные материалы, с 1973 г. стала осуществлять авторское право почти на все свои материалы. УООН осуществляет авторское право на все свои публикации. ЮНЕСКО осуществляет авторское право почти на все свои материалы, хотя также считает, что наибольшее предпочтение при передаче авторского права следует отдавать издателям в развивающихся странах и учреждениям, не занимающимся получением прибылей, а также в том случае, если публикация выходит на том или ином языке лишь в небольшом количестве. ВОЗ осуществляет авторское право на все свои публикации, кроме трех периодических изданий и своих официальных отчетов. ИМО осуществляет авторское право на свои публикации в целях получения дохода от продажи, хотя в определенных случаях она сохраняет за собой право разрешать переиздание.

107. Касаясь авторского права, видимо, следует отметить, что Организация Объединенных Наций придерживается совершенно особых принципов. Как правило (документ ST/AI/189 Add. 9 от 29 мая 1972 г.), она не стремится сохранить авторское право на свои опубликованные материалы, поскольку она считает, что такая практика

соответствует ее политике, направленной на содействие как можно более широкому распространению содержания своих публикаций с использованием всех доступных средств. Из этой основной практики делаются значительные исключения, в особенности для статистических документов, содержащих информацию, представленную правительствами, не пожелавшими представить ее коммерческим издателям. Также было сочтено желательным осуществлять авторское право на некоторые карты и на отчеты о работе некоторых специальных конференций, а также на такие издания, как, например Yearbook of the United Nations и Your United Nations, с целью сохранения за собой доходов от продажи этих публикаций, имеющих хороший сбыт. Недавно Организация Объединенных Наций пересмотрела свою политику в свете опыта других организаций и некоторых последних изменений в законодательстве США об авторских правах. В этой связи Организация Объединенных Наций готовится в настоящее время рассмотреть вопрос о применении авторского права к более значительному числу своих публикаций. Такое изменение больше бы соответствовало политике, проводимой в данной области основной частью системы.

ЧАСТЬ II

V. ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

Подход к вопросу о торговле и свободном распространении

108. Два официальных заявления, сделанных в 1952 г., являются хорошей основой для понимания подхода системы Организации Объединенных Наций к продаже. Во-первых, Рабочая группа АКК заявила: "Основная цель выпуска публикаций организациями системы по-прежнему заключается не в том, чтобы за них платили, а скорее в том, чтобы их читали. В этой связи необходимо помнить, что большая часть данных публикаций была бы все равно выпущена в соответствии с уставными положениями, даже если бы для них вообще не имелось покупателей..." (инспекторы сомневаются относительно того, что выражение "большая часть" по-прежнему соответствует действительности). Во-вторых, Исполнительный совет ВОЗ заявил: "Хотя было бы желательно покрыть как можно большую часть расходов на выпуск публикаций ВОЗ, эти публикации не рассматриваются как главный источник доходов. Основное значение продажи заключается в том, что именно в том случае, если такие публикации находят сбыт, можно быть в некоторой степени уверенным, что они получены лицами, которые действительно в них нуждаются".

109. В обоих заявлениях прямо или косвенно признается, что некоторые публикации издаются в связи с уставными положениями, независимо от того, предназначены они для продажи или не предназначены. Различие состоит только в том значении, которое придается продаже: в первом случае противопоставлены публикации, которые читаются, и публикации, за которые платят. Во втором случае эти два типа не рассматриваются как взаимоисключающие, однако основное значение продажи рассматривается не как источник дохода, а как показатель того, попадают ли в действительности публикации к тем лицам, которые могли бы ими воспользоваться.

110. Распространение материала не является самоцелью. Весь издательский процесс оказывается бесполезным, если распространенный материал не попадает в учреждения и к лицам, которым он предназначался. Организации пока еще не смогли точно определить степень, в которой распространяемые ими бесплатно публикации оказали положительное воздействие на их читателей. Тем не менее необходимо приложить все усилия для исправления такого положения. Одновременно необходимо приложить усилия, направленные на расширение сбыта.

111. По мнению инспекторов, руководящие органы, если они еще этого не сделали, должны поручить своим издательским коллегиям/комитетам требовать, чтобы до утверждения издания любой публикации была обеспечена соответствующая информация о читателе, которому она предназначена, и чтобы была определена концепция сбыта и запланирован тираж, идущий на продажу. После подготовки рукописи публикации, прежде чем утвердить ее выпуск, необходимо выяснить, отвечает ли она критериям, на основе которых была санкционирована ее подготовка. Руководящие органы также должны раз в два-три года проверять обоснованность принципов; в соответствии с которыми выпускаются публикации, чтобы обеспечить (за исключением публикаций, которые должны выпускаться в предписанной форме) утверждение выпуска публикаций не на основе возможностей бесплатного распространения, а на основе проверках их пригодности для печати, причем все публикации должны отвечать этому условию. Для таких обзоров секретариаты должны представлять руководящим органам информацию о том, в какой степени публикации достигают читателей, которым они предназначены, и должны указывать, какая доля отпечатанных экземпляров была распространена бесплатно и какая продана.

112. Из рекомендаций, приведенных в пункте 111, следует, что ни одна публикация не должна выходить в свет в качестве доказательства издательской деятельности как таковой. Цель публикации должна быть более точной: она всегда должна выпускаться с учетом четкого воздействия на читателя или с другой целью. Кроме того, публикации, сбыт которых представляется малоэффективным, следует выпускать не в виде книг, выпуск которых требует тысячных тиражей, а в форме документов. Это должно привести к экономии как средств, идущих на выпуск публикаций, так и средств, затрачиваемых на их распространение.

Контроль за качеством и роль директора публикаций

113. Многие организации признают, что необходимо значительно усовершенствовать контроль за публикациями системы Организации Объединенных Наций. Вопрос в том, как этого добиться. Вполне ясно, что усовершенствование не может основываться на каких-то новых видах деятельности вышестоящих органов, издательских коллегий или комитетов. Улучшение качества произойдет только в том случае, если организация оценки качества будет происходить на более низком уровне процесса выпуска публикаций (см. пункт 52). Издательский подкомитет издательской коллегии или комитета могут помочь определить необходимые действия в отношении отдельных текстов. Такой комитет не должен состоять исключительно из членов Издательского комитета, но должен включать также и лиц, имеющих обширный опыт работы в организации или в других учреждениях, а также умеющих писать или хорошо разбирающихся в характере деятельности организации. Директор публикаций должен быть председателем такого подкомитета. Сам подкомитет должен давать рекомендации о приемлемости текстов или организовывать их просмотр в сотрудничестве с авторами. При таком просмотре затрагивается не только вопрос о том, является ли содержание публикаций приемлемым с технической и научной точек зрения, но также и вопрос о том, отвечают ли язык, оформление и стиль публикации требованиям читательского круга, которому она предназначена. Подкомитет мог бы также консультировать лиц, которые готовятся к составлению публикаций, относительно того, как лучше всего подойти к рассмотрению поставленных вопросов и достичь целей, ориентированных на читателя. Это должно служить стимулом для индивидуальных усилий автора.

114. Директор публикаций играет важную роль в усилиях по улучшению качества. Пост Директора публикаций или Отдела публикаций должен занимать человек, имеющий хороший издательский опыт, включая коммерческое издательство. Нынешний уровень полномочий, предоставленных Директорам, не дает им права принимать твердых решений относительно пригодности к печати, то есть решений, которые могут идти вразрез с волей старших технических или административных сотрудников. Организации должны устранить эти препятствия. Если учесть значительные суммы денег, выделяемые на публикации, то со стороны организаций было бы недальновидно не обеспечить механизмы, с помощью которых можно было бы гарантировать качество публикуемого ими материала. Роль Директора публикаций необходимо рассматривать в этом контексте. ЮНЕСКО сочла целесообразным создать отдельные издательские единицы в каждом секторе, однако даже это не гарантирует само по себе качественный выпуск всех материалов. Инспекторы считают, что необходимо поощрять развитие профессиональных качеств Директоров публикаций, расширять сферу их деятельности и повышать их статус. Они должны иметь право решать от имени организации вопросы о качестве и пригодности публикаций к печати. Для этого исполнительным руководителям организаций следует пересмотреть роль и место Директоров публикаций в их организациях с учетом вышеупомянутых соображений.

Управленческая информация: достаточно ли хорошо она организована?

115. Информация о подробностях издательского процесса в различных организациях не является адекватной. Инспекторы обратили внимание, что информация о некоторых важных аспектах издательского дела является либо неадекватной, либо вообще отсутствует. Статистические данные о выпуске, продаже, оплате персонала, типографских расходах и запасах издательской продукции в некоторых случаях весьма неполные. От читателей поступает мало информации, по которой можно определить, являются ли публикации эффективным средством выполнения программ. Не проводится обзор рынков, который позволил бы проинформировать тех, кто подготавливает материал, в каком направлении им следует прилагать свои усилия.

116. Все организации должны определить и основные расходы на выпуск документов и расходы на публикации и провести между ними четкое различие. В качестве вспомогательного средства выполнения этой задачи можно использовать компьютерные программы, разработанные для коммерческих издателей. Инспекторам было приятно узнать, что с 1979 г. МАГАТЭ создало систему учета расходов для внутреннего пользования: система дает информацию и статистические данные о расходах на различные публикации и в настоящее время внедряется все шире. В ЭКЛА учреждена "система учета стандартных расходов, основанная на стандартах информации и процессов производства документов и публикаций". Также внедрена система учета текущих расходов на публикации, предназначенные для продажи. Расходы, связанные с внедрением усовершенствованных систем учета расходов, полностью окупятся за счет принятия более обоснованных решений и улучшения качества публикаций, а также за счет лучшего географического охвата. Такая управленческая информация увеличит возможность оценки окупаемости издательских программ. С этой целью инспекторы рекомендовали, чтобы все организации, если они еще этого не сделали, учредили соответствующие системы учета, которые позволят им провести различие между непосредственными расходами на публикации и расходами на документы.

Сокращение количества публикуемого материала

117. В 1981 г. было выпущено 1 800 публикаций (не считая периодических изданий), общий тираж которых приблизительно составил 3,6 млн. экземпляров. Средний тираж одной публикации составлял около 2 000 экземпляров, а это очень небольшой тираж. Из всех отпечатанных экземпляров было или может быть продано менее 50%. Более того, продажа осуществляется главным образом в небольшой группе развитых стран (см. пункт 82).

118. Почему тиражи и объем продажи являются столь низкими и почему продажа сконцентрирована в небольшой группе развитых стран? Существует несколько обоснованных причин: продажа не является основной целью издательского дела в системе Организации Объединенных Наций; некоторые технические публикации требуются лишь небольшому числу специалистов во всем мире; некоторые публикации недоступны по цене потенциальным покупателям в развивающихся странах; языки, на которых издаются публикации, могут не устраивать некоторые страны. Эти объяснения являются правдоподобными, однако в них отсутствует один важный фактор. В издательских операциях не всегда достаточно учитываются интересы читателей. Под этим подразумевается то, что публикации не всегда составляются для целевого круга читателей, а на сбыт, рекламу и распространение выделяются небольшие средства.

119. В идеальном случае должно быть оптимальное соотношение между объемом программных действий системы Организации Объединенных Наций, а также качеством и количеством публикуемого материала.

Инспекторы не имеют в виду, что им удалось определить это соотношение, однако в свете факторов, выявленных в настоящем докладе, они рассматривают в качестве одной из возможностей сокращение на 25% количества публикуемого материала, исходя из того, что средства, высвобожденные за счет сокращения, можно было бы использовать на сбыт, рекламу и распространение. Системе Организации Объединенных Наций следовало бы поставить перед собой задачу сосредоточить усилия на выпуске меньшего количества материалов более высшего качества, предназначенных конкретному кругу читателей, и выпускать не публикации, а документы в тех случаях, когда число читателей не оправдывает выпуск полной публикации или когда сбыт не очень перспективен. Многие организации высказались против сокращения выпуска на 25%: они заявили, что -

- i) сокращение количества не будет означать автоматического улучшения качества оставшейся части публикуемого материала;
- ii) исследовательским и техническим информационным видам деятельности в основных программах сокращение может нанести серьезный ущерб;
- iii) в условиях бюджетных ограничений "высвобожденные средства" являются экономией средств и обычно не используются в других целях;
- iv) увеличится выпуск документов, причем продажа их не возрастет;
- v) сокращение выпуска публикаций означало бы сокращение оборотных фондов, которые зависят от продажи публикаций и используются в целях рекламы и расширения распространения;
- vi) некоторые организации уже значительно урезали свои программы;
- vii) показатель в 25% был взят произвольно.

120. Мнения, высказанные организациями, не лишены оснований. Действительно, в ходе своих исследований инспекторы получили доказательства того, что руководящие органы и секретариаты достаточно регулярно ведут работу для решения некоторых из этих наиболее важных издательских вопросов. Данная проблема осознается и используется критическая оценка при подготовке многих планов публикаций. Однако, по мнению инспекторов, очень важно выделить больше средств для контроля за качеством, а также для сбыта, рекламы и распространения. Если будет найдено правильное сочетание, то конечная продукция будет лучше отвечать задачам как бесплатного распространения, так и продажи. В этой связи инспекторы рекомендовали, чтобы руководящие органы:

- a) сами убеждались, что готовящиеся к выпуску публикации предназначены для конкретного круга читателей и доходят до него;
- b) позволили секретариатам при подготовке будущих бюджетов на издательские цели увеличить объем фондов, выделяемых на контроль за качеством, сбытом, рекламой и распространением, за счет сокращения количества публикуемого материала;
- c) поощряли сотрудничество между организациями, при необходимости в ограниченных масштабах, для выполнения конкретных задач в области сбыта, рекламы и распространения;

- d) не утверждали реального увеличения бюджетов на издательские цели до тех пор, пока сами руководящие органы не убедятся, что усилия, направленные на усовершенствование распространения публикаций, приносят конкретные результаты.

121. И, наконец, инспекторы обращают внимание на резолюцию 2/15/III ЮНЕСКО, принятую в декабре 1982 г. на четвертой Специальной сессии Генеральной конференции, в которой затрагиваются некоторые из основных проблем, стоящих перед издательствами системы Организации Объединенных Наций. В резолюции Генеральному директору рекомендуется обеспечить, чтобы публикации ЮНЕСКО среди прочего:

- составлялись таким образом, чтобы могли доходить до более широкого круга читателей, независимо от того, являются ли они специалистами или простыми читателями.
- распространялись более эффективно и, насколько это возможно, при меньших затратах;
- выпускались на основе совместных издательских соглашений или в соответствии с децентрализованными процедурами, если такие соглашения желательны и возможны;
- распространялись более широко, в особенности в развивающихся странах.

Большинство организаций могли бы признать эти рекомендации в качестве желательных целей.

VI. МЕЖУЧРЕЖДЕНЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

122. Институционализированные консультации между организациями по вопросам издательского дела носят непостоянный характер. Фактически существует только один форум для проведения таких консультаций - Межучрежденческое совещание по вопросам использования языков, изданий и документации (МСВИЯИД). Это совещание созывалось специально (обычно раз в год) Административным комитетом по координации, однако сейчас оно функционирует вне ведения АКК в качестве контактной группы представителей. Оно созывается заместителем Генерального секретаря, заведующим Департаментом по обслуживанию конференций в Организации Объединенных Наций, а его секретарь является также секретарем Издательской коллегии Организации Объединенных Наций. Совещание не принимает решений и в редких случаях делает рекомендации. В основном на своих сессиях оно занимается вопросами документации и языков, однако в его повестке дня появились и вопросы, касающиеся издательского дела. Несколько лет назад на совещании были рассмотрены вопросы объединения типографских заказов, и инспекторы с удовлетворением отмечают, что предварительная повестка дня совещания, которое должно состояться в августе 1984 г. в Монреале, включает обсуждение роли издательских функций в отношении документации и публикаций, а также обсуждение вопросов использования новых технологий; также запланирован предварительный обзор настоящего доклада.

123. Редакторы периодических изданий системы Организации Объединенных Наций собираются ежегодно для обсуждения вопросов, представляющих общий интерес. Кроме того, проводятся неофициальные консультации на ежегодной книжной ярмарке во Франкфурте. Участие принимает ряд учреждений Организации Объединенных Наций, а уровень представительства изменяется из года в год.

Обычно выпускается заранее объявленная повестка дня, однако не существует предварительного представления конкретных проблем. Вместе с тем на ярмарке 1982 г. состоялось Специальное совещание представителей издательских отделов системы Организации Объединенных Наций, посвященное вопросу авторских прав.

124. В целом представляется, что консультации ограничены в масштабе и не охватывают все организации. В частности, очень мало усилий прилагается к тому, чтобы избежать дублирования тематики публикаций. Время от времени два или несколько учреждений работают совместно над публикацией, однако это не является общей практикой. Все больше контактов осуществляется при решении вопросов о выпуске публикаций, однако они не охватывают всю систему Организации Объединенных Наций. Утвержденные планы публикаций распространяются в различных организациях обычно в форме приложений к программам и бюджетам, но они являются лишь перечнями наименований и не могут служить достаточной информацией для избежания дублирования или параллелизма. Кроме того, на более поздней стадии, когда планы уже утверждены, едва ли существует возможное осуществление межорганизационного подхода.

125. По мнению инспекторов, издательские функции МСВИЯИД необходимо расширять. Представляется важным, чтобы, по крайней мере на межучрежденческой основе, были изучены следующие вопросы:

- a) коллективные соглашения по сбору информации. Здесь необходимо охватить не только подсчеты затрат на оплату персонала, но также, в частности, вопрос о том, чтобы типографские затраты на печатание документации и публикаций представлялись отдельно;
- b) межучрежденческое сотрудничество в подготовке и распространении публикации;
- c) качество и содержание публикаций;
- d) методы, позволяющие обеспечить ориентацию публикаций на нужды целевых групп в развивающихся и развитых странах;
- e) консультации по будущим планам публикаций, и
- f) новые виды производственной технологии.

126. Многие другие вопросы можно было бы с пользой обсуждать на межорганизационном уровне. Такими вопросами могли бы явиться следующие: усовершенствование сбыта и продажи, соглашения об использовании нераспроданных экземпляров и использование неконвертируемых валют. Все эти вопросы могут и должны быть обсуждены на МСВИЯИД в относительно недалеком будущем.

127. В случае успеха этих обсуждений МСВИЯИД, возможно, со временем сочтет целесообразным учредить подкомитет по публикациям, однако инспекторы не рекомендуют этого делать на данной стадии. Со временем МСВИЯИД, возможно, также сочтет целесообразным восстановить свою связь с АКК, с тем чтобы МСВИЯИД, в настоящее время являющееся почти полностью консультативным органом, было бы в состоянии делать рекомендации АКК в отношении его деятельности. Однако эти изменения будут зависеть от хода обсуждений в рамках самого МСВИЯИД.

128. И наконец, в связи с деятельностью подкомитета МСВИЯИД АКК следует поручить Объединенному информационному комитету Организации Объединенных Наций (ОИКООН) осуществлять консультации по аспектам общественной информации в публикациях. По мнению одного из консультантов, бывшего коммерческого издателя, Организация Объединенных Наций могла бы выпускать публикации, предназначенные для более широкого круга читателей за счет сотрудничества между различными учреждениями, т.е. такие работы, которые "могли бы соперничать с любыми крупными изданиями по масштабам и популярности". ОИКООН мог бы рассмотреть, среди прочего, следующие вопросы:

- как сделать публикации более эффективными в деле распространения среди широкой общественности знаний о системе Организации Объединенных Наций и о стоящих перед ней задачах и
- каким образом можно объединить некоторую аудиовизуальную продукцию Отдела общественной информации с публикациями учреждений системы Организации Объединенных Наций.

129. Эти усилия должны послужить стимулом для издательств системы Организации Объединенных Наций в решении вопросов, представляющих взаимный интерес.

VII. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

130. В настоящем докладе содержится широкий обзор положения в области публикаций в системе Организации Объединенных Наций.

131. В части I доклада, включающей главы I, II, III и IV, содержится информация об основных чертах издательского дела и о политике и практике в области публикаций. Особенно важным является вопрос о контроле за качеством (пункты 50-55), а рекомендации, направленные на обеспечение того, чтобы публикации выпускались для конкретного круга читателей и в оптимальные сроки, приводятся в пунктах 53 и 55. Глава IV посвящена вопросам распространения и продажи. На основе информации, рассмотренной в вышеупомянутых главах, в части II затрагиваются основные вопросы (глава V) и обсуждаются возможности межучрежденческого сотрудничества (глава VI).

132. Основные рекомендации содержатся в последних главах. Дополнительные рекомендации приводятся в части I по различным аспектам и суммируются в таблице V.

133. Четыре вопроса выделены отдельно и обсуждаются в главе V. Это следующие вопросы:

1. Подход к вопросу о торговле и бесплатном распространении

Организации должны осуществлять свои обязанности, которые предписывают в первую очередь распространение информации. Продажа рассматривается не как главная цель. Не ставя под вопрос обоснованность полномочий, инспекторы рекомендуют осуществлять более позитивный подход к вопросу продажи. Это позволило бы организациям более рационально подходить к необходимости выпуска материала, пригодного к печати и имеющего хороший сбыт. Рекомендации по данному вопросу содержатся в пунктах 108-112.

Таблица V: Перечень дополнительных рекомендаций

| <u>Глава</u> | <u>Пункт</u> | <u>Вопрос</u> |
|--------------|--------------|---|
| II | 12 | Определение публикации. |
| III | 53 | Необходимо установить сроки выпуска и распространения публикаций. |
| " | 54 | В особых случаях следует указывать имена авторов. |
| " | 55 | Определение круга читателей для каждой публикации. |
| " | 58 | Необходимо поощрять совместное издание публикаций по смежным темам. |
| IV | 74-75 | Компьютерная обработка перечней распространения. |
| " | 85 | Организациям следует поощрять расширение продажи публикаций в развивающихся странах. |
| " | 94 | Необходимо проводить обзор круга читателей для оказания помощи в планировании выпуска публикаций. |
| " | 95 | Необходимо также доводить информацию, собранную во время обзоров, до сведения авторов. |
| " | 96 | Необходимо просить ОИК ООН предоставить консультации по вопросу о том, как лучше всего объединить усилия в области общественной информации с усилиями по рекламированию публикаций. |
| " | 104 | После разработки требований к минимальным запасам продукции необходимо избавиться от лишних экземпляров или продать их на макулатуру. |

2. Контроль за качеством и роль Директора публикаций

Улучшение качества публикуемого материала представляется невозможным, если оно будет зависеть от издательских коллегий или комитетов, которые осуществляют в основном контролирующие функции. Усилия по улучшению качества необходимо предпринимать ближе к отделам оперативного уровня. Решающий элемент в повышении качества - это функции Директора публикаций. Он должен иметь определенный опыт в области издательского дела, включая коммерческое издательство, и должен иметь достаточные полномочия для обеспечения того, чтобы публикуемый материал соответствовал стандартам приемлемости в свете интересов круга читателей, которому он предназначен. Он должен являться председателем Издательского подкомитета, которому Издательская коллегия или комитет поручает помогать ему в выполнении данной задачи. Опытные и заинтересованные лица, не обязательно связанные с отдельными крупными публикациями организаций, могли бы войти в состав такого подкомитета. Рекомендации по данному вопросу содержатся в пунктах 113-114.

3. Управленческая информация

Существуют многочисленные и значительные пробелы в статистических данных и в другой информации о непосредственных и косвенных расходах на публикации и об эффективности издательской деятельности. Для того чтобы управление было эффективным, весьма важным является устранение этих недостатков. Некоторые организации уже предприняли действия по внедрению учетных систем, предназначенных для усовершенствования информации по расходам. Все организации должны иметь такие системы. Рекомендации по данному вопросу содержатся в пункте 116.

4. Сокращение количества публикуемого материала

Необходимо провести перераспределение издательских ресурсов, с тем чтобы больше средств выделялось на сбыт, рекламу и распределение. Руководящие органы должны требовать соблюдения строгого контроля за тем, что публикуется и для кого, а также предпринимать соответствующие действия для устранения диспропорции между выпуском и распространением. Рекомендация по этому вопросу содержится в пункте 120.

134. В главе VI обсуждаются некоторые формы сотрудничества и консультаций, осуществляемых между организациями. Эти формы оказались полезными, однако необходимо еще многое сделать. МСВИЯИД следует проявить больший интерес к вопросу о публикациях. Следует учредить подкомитет МСВИЯИД для работы над такими проблемными областями в издательском деле, которые могут быть признаны АКК. Среди них инспекторы отмечают необходимость определенным образом координировать управленческую информацию и изучить вопрос о практической осуществимости совместных соглашений между организациями о сбыте и распространении. Перечень вопросов, по которым могла бы осуществляться совместная деятельность организаций при посредстве МСВИЯИД, приводится в пункте 125; в нем также содержатся рекомендации инспекторов.

135. Инспекторы также рекомендуют АКК поручить Объединенному информационному комитету ООН осуществлять консультации по аспектам общественной информации в публикациях. Представляется целесообразным использовать ресурсы Отдела общественной информации и его информационных центров для содействия популяризации задач, стоящих перед публикациями системы Организации Объединенных Наций. Рекомендации по данному вопросу содержатся в пункте 128.